

# narex<sup>®</sup>

**Původní návod k používání**  
**Pôvodný návod na použitie**  
**Original operating manual**  
**Instrucciones de uso originales**  
**Оригинал руководства по эксплуатации**  
**Pierwotna instrukcja obsługi**  
**Eredeti használati útmutató**



**VYS 30-21**  
**VYS 30-71 AC**



---

Česky.....	4 > 8
Slovensky.....	9 > 13
English.....	14 > 18
En español.....	19 > 23
По-русски.....	24 > 28
Polski.....	29 > 33
Magyar.....	24 > 38

---

## **Symbole použité v návodu a na stroji**

## **Symbole použité v návode a na stroji**

## **Symbols used in the manual and on the machine**

## **Изображение и описание пиктограмм**

## **Símbolos y su significado**

## **Symbole užate w instrukcji i na maszynie**

## **A kezelési utasításban és a gépen használt jelzések**



**VAROVÁNÍ** Čtete návod k používání před použitím přístroje!

**VAROVANIE** Čítajte návod na používanie pred použitím prístroja!

**WARNING** Read the instruction manual before using the machine!

**ADVERTENCIA** Lea las instrucciones de uso, antes de utilizar el equipo!

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Прочитайте Инструкцию еще до применения прибора!

**UWAGA** Przed wprowadzeniem urządzenia do eksploatacji prosimy przeczytać instrukcję obsługi.

**FIGYELMEZTETÉS** A készülék használatba vétele előtt olvassa el a használati útmutatót!



Varování před všeobecným nebezpečím!

Varovanie pred všeobecným nebezpečenstvom!

Warning of general danger!

¡Aviso ante un peligro general!

Предупреждение об общей опасности!

Ostrzeżenie przed ogólnym zagrożeniem!

Általános veszélyre való figyelmeztetés!



**Pozor!** Pro snížení rizika úrazu čtěte návod!

**Pozor!** Pre zniženie rizika úrazu si prečítajte návod!

**Caution!** Read this manual to reduce the injury hazard!

**¡Cuidado!** Lea las instrucciones para reducir los riesgos de que se produzcan daños.

**Внимание!** С целью снижения риска травмы читайте инструкцию!

**Uwaga!** Dla zmniejszenia ryzyka urazu należy przeczytać niniejszą instrukcję!

**Figyelem!** A veszélyek csökkentése érdekében olvassa el az útmutatót!



Nepatří do komunálního odpadu!

Nepatrí do komunálneho odpadu!

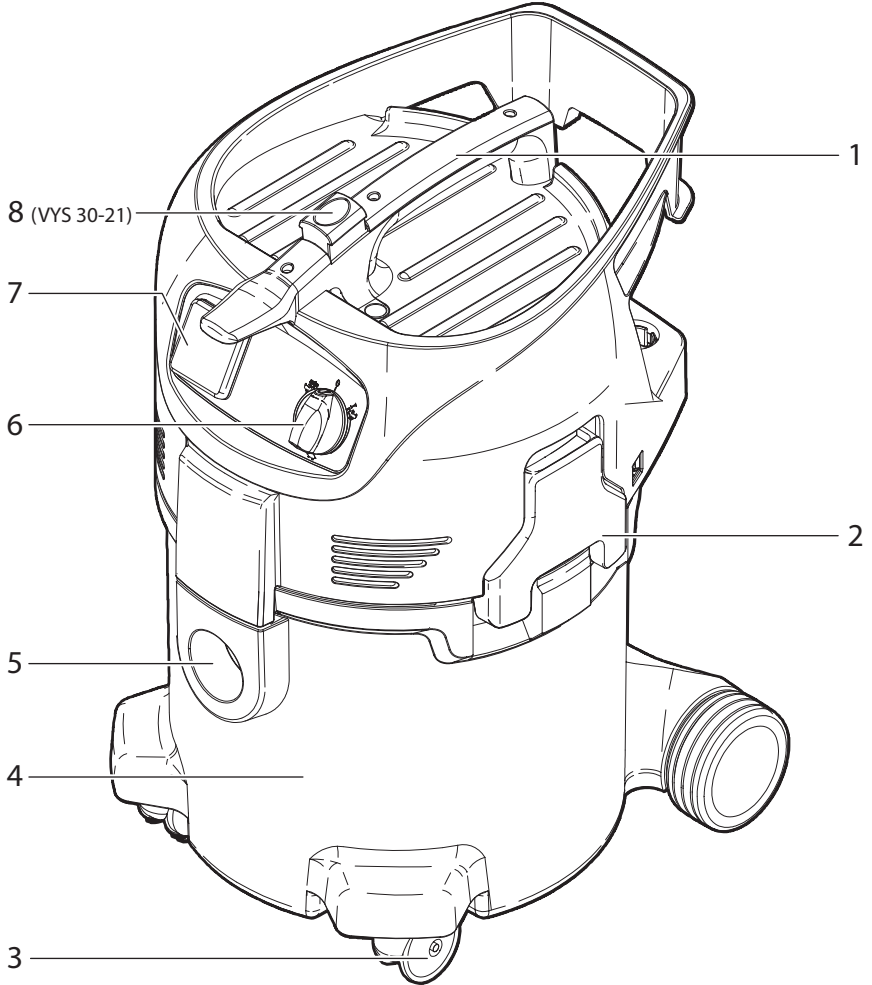
Not to be included in municipal refuse!

¡No puede desecharse con los residuos de la comunidad!

Не относится к коммунальным отходам!

Nie wyrzucać do odpadu komunalnego!

Nem kommunális hulladékba való



## Technické údaje

### Vysavač

Typ	VYS 30-21	VYS 30-71 AC
Napětí		230 V
Frekvence		50–60 Hz
Síťová pojistka min.		16 A
Příkon		1 200 W
Příkon připojeného zařízení max.		2 400 W
Celkový příkon max.		3 600 W
Objem proudu vzduchu		3 700 l/min
Podtlak		25 kPa (250 mbar)
Výška x šířka x hloubka		600 x 380 x 450 mm
Druh krytí		IP X4
Délka síťového kabelu		7,5 m (H05 RR-F)
Hmotnost	10 kg	11 kg
<b>Průslušenství</b> (Zobrazené anebo popsané průslušenství nemusí být součástí dodávky)		
Filtr PET, obj. č.:	00 763 290	00 765 492
Filtrační sáček (5 ks), obj. č.:		00 763 288
Odpadkový sáček (5 ks), obj. č.:		00 763 289

## Ovládací prvky

- 1 ..... Rukojeť s vodícím prvkem usnadňujícím navijení elektrického kabelu
- 2 ..... Uzavírací spona
- 3 ..... Pohyblivé kolečko
- 4 ..... Nádoba vysavače
- 5 ..... Otvor pro připojení hadice
- 6 ..... Spínač vysavače
- 7 ..... Zásuvka spotřebiče
- 8 ..... Tlačítko pro spouštění čištění filtru (VYS 30-21)

## Použití

Vysavač je vhodný na vysávání suchých, nehořlavých prachových substancí a kapalin.

- Nesmí se vysávat žádné zdraví škodlivé prachové látky, horké materiály (doutnající cigarety, horký popel atd.), hořlavé, výbušné, agresivní kapaliny (např. benzin, ředidla, kyseliny, louhy atd.), hořlavé, výbušné prachy (např. hořčičkový a hliníkový prach atd.).

Je vhodný pro komerční účely, to znamená pro použití např.:

- v hotelích, ve školách, v nemocnicích, v továrnách, v obchodech, v kancelářích, v pronajímaných prostorech.

Jakékoliv použití nad tento vymezený rámec je považováno za použití neodpovídající určení. Výrobce za škody vyplývající z takového způsobu použití neručí. Ke správnému používání patří také dodržování výrobcem předepsaných podmínek provozu, ošetřování a údržby.

## Přeprava

Před přepravou je nutno uzavřít všechny blokovací a uzavírací prvky nádoby vysavače.

Pokud je v nádobě vysavače obsažena kapalina, vysavač nenakládejte.

Vysavač nezvedejte pomocí jeřábového háku.

## Bezpečnostní pokyny



**VÝSTRAHA! Přečtete si všechny bezpečnostní pokyny a celý návod.** Nedodržení všech následujících pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru a/nebo k vážnému zranění osob.

**Ušchovávejte veškeré pokyny a návod pro budoucí použití.**

Tento spotřebič není určen pro používání osobami (včetně dětí), jimž fyzická, smyslová nebo mentální neschopnost či nedostatek zkušeností a znalostí zabraňuje v bezpečném používání spotřebiče, pokud na ně nebude dohlíženo nebo pokud nebyly instruuovány ohledně použití spotřebiče osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost.

Na děti by se mělo dohlížet, aby se zajistilo, že si nebudou se spotřebičem hrát.

**VAROVÁNÍ** Zásuvka na přístroji se smí používat pouze pro účely uvedené v tomto provozním návodu.

## Dodatečné bezpečnostní pokyny

- Vysavač smí být používán pouze v místnostech. Pro venkovní použití je zapotřebí elektrický kabel typu H05 RR-F. Výměnu kabelu smí provádět pouze autorizovaný servis.
- Přívodní kabel nesmí být namáhan talem a nesmí ležet na ostrých hra-

nách nebo přes tyto přecházet a nesmí být přejížděn nebo jinak mechanicky poškozován.

- Přívodní kabel pravidelně kontrolujte. Vysavač s poškozeným kabelem nesmí být používán. Při výměně prodlužovacího kabelu, přívodního kabelu, atd. nesmí být narušena třída ochrany, krytí a mechanická pevnost.
- Jestliže je napájecí přívod poškozen, musí být nahrazen výrobcem, jeho servisním technikem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo vzniku nebezpečné situace.
- Při veškerých opravářských a údržbářských pracích vytáhněte přívodní kabel ze zásuvky.
- Chraňte síťovou zástrčku, zásuvku a propojovací díly přívodních kabelů před stykem s vodou.
- Chraňte horní část vysavače před vodou. Nebezpečí zkrat!
  - Zkontrolujte před každým použitím vysavače filtr z hlediska neporušenosti.
  - Zkontrolujte před každým použitím vysavače lehký chod plaváku a čísto tu jeho těsnící plochy.
- Neodstraňujte pomocí tohoto vysavače žádné hořlavé tekutiny, jako benzin, ředidla, atd. Nebezpečí výbuchu!
  - POZOR! Při úniku pěny nebo kapaliny přístroj okamžitě vypněte.
  - Používejte pouze originální náhradní díly.
  - Údržbu a čištění provádějte takovým způsobem, aby osoby, provádějící údržbu, ani jiné osoby nebyly ohroženy nebezpečným prachem.
- Vysavač musí být minimálně jednou ročně technicky zkontrolován vyškolenou osobou z hlediska jeho bezpečné funkce.
- Při provozu v uzavřených místnostech zajistěte dostatečné větrání. Dodržujte příslušné národní předpisy.
- Vysávané materiály mohou představovat ekologické riziko. Vysáté nečistoty zlikvidujte v souladu se zákonnými předpisy.

## Oblasti použití a pracovní metody

### Vysávání suchých látek

Předtím, než začnete vysávat suché látky, by měl být v nádobě vždy vložený odpadkový sáček (objednací č. viz odstavec "Příslušenství"). Vysátý materiál je pak možno snadno a hygienicky zlikvidovat.

Po vysávání kapalin je filtrační patrona vlhká. Při následném vysávání suchých látek se taková vlhká filtrační patrona rychleji zanesou. Proto je potřeba filtrační patronu před vysáváním suchých látek omýt a usušit nebo vyměnit za suchou.

### Vysávání kapalin

Předtím, než začnete vysávat kapaliny, je vždy nutno vyjmout filtrační a odpadkový sáček.

Začne-li se tvořit pěna, ihned přerušete práci a vyprázdněte nádobu vysavače.

## Uvedení do provozu

Zkontrolujte, zda údaje na výrobním štítku souhlasí se skutečným napětím zdroje proudu. Zkontrolujte, zda typ zástrčky odpovídá typu zásuvky. Nářadí určené pro 230 V~ se smí připojit i na 220 / 240 V~.

**POZOR! Vysavač nesmí být připojen k síti v zapnutém stavu!**

Otevřete uzavírací spony a sejměte horní část vysavače. Filtrační sáček nasadíte do nádoby vysavače podle obrázku. Hrdlo filtračního sáčku nasuňte pevně na otvor pro připojení hadice.

Nasadte horní díl vysavače a zavřete uzavírací spony.

Připojte sací hadici.

Doporučujeme přístroj zapojovat přes proudový chránič. Zástrčka a spojky

síťové přípojky a prodlužovacích vedení musí být vodotěsné.

Za účelem prodloužení vedení je dovoleno použít pouze takové vedení, jehož

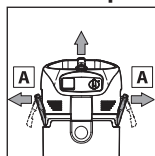
provedení bude odpovídat specifikaci výrobce nebo kvalitnější.

Při použití prodlužovacího kabelu dodržujte hodnoty minimálního průřezu:

délka kabelu	průřez	
	< 16 A	< 25 A
do 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
20 až 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

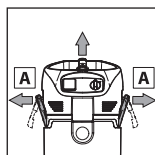
## Před uvedením do provozu

### Sestavení přístroje

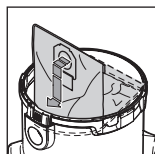


1. Vybalte přístroj a příslušenství.
2. Napájecí kabel nesmí být zatím ještě v zásuvce.
3. Rozevřete uzavírací spony (A) a sejměte vrchní díl vysavače.
4. Vybalte příslušenství a vyjměte jej z nádoby vysavače.

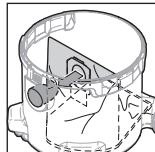
### Vsazení filtračního sáčku



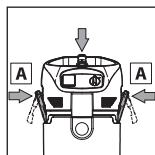
1. Napájecí kabel nesmí být zatím ještě v zásuvce.
2. Rozevřete uzavírací spony (A) a sejměte vrchní díl vysavače.



3. Filtrační sáček vložte do nádoby vysavače.



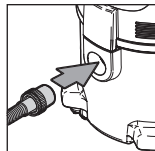
4. Hrdlo filtračního sáčku pevně natlačte na otvor pro připojení hadice.



5. Na vysavač nasadte vrchní díl.
6. Sevěřte uzavírací spony (A). Přesvědčte se, zda uzavírací spony dobře drží.

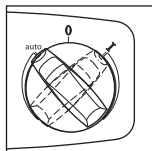
## Obsluha a provoz

### Připojení sací hadice a připojení k elektrické síti



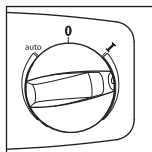
1. Připojte sací hadici.
2. Zástrčku přírodního vedení zasuňte do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem (dbejte na to, aby byl vysavač vypnutý).

## Zapnutí přístroje



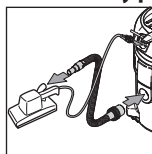
Poloha spínače	Funkce
0	Vypnuto
auto	Zapnuto do automatického provozu
I	Zapnuto

## Regulace sací síly

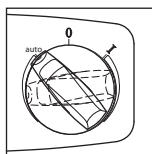


Poloha spínače	Funkce
	Mechanismus regulace sací síly umožňuje přizpůsobit sací výkon konkrétním okolnostem

## Automatický provoz s připojeným nářadím



1. Vysavač a elektrické nářadí musejí být před vzájemným propojením vypnuté.
2. Elektrické nářadí připojte k sací hadici připojené do vysavače.
3. Kabel elektrického nářadí zapojte do zásuvky v ovládacím panelu vysavače.



4. Zapněte vysavač, spínač je v poloze "auto".
5. Zapněte elektrické nářadí. Motor vysavače se spustí se zapnutím připojeného elektrického nářadí. Po vypnutí elektrického spotřebiče běží vysavač ještě chvíli, aby se prach v sací hadici přesunul do nádoby vysavače.

## Očištění filtrační patrony „Press & Clean“ VYS 30-21

Lze použít jen tehdy, pokud se vysává s filtrem bez filtračního sáčku.

Pokud dojde k poklesu sacího výkonu:

1. Spínač (6) otočte do polohy "I" (maximální sací výkon).
2. Otvor hubice nebo sací hadice uzavřete dlaní ruky.
3. Tříkrát za sebou krátce stiskněte tlačítko pro spuštění čištění filtru (8). Takto generovaným proudem vzduchu dojde k očištění lamel filtrační patrony od ulpělého prachu.

## Očištění filtrační patrony „Auto Clean“ VYS 30-71 AC

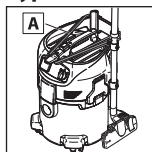
Lze použít jen tehdy, pokud se vysává s filtrem bez filtračního sáčku.

Za účelem zajištění trvale vysokého sacího výkonu a kvality vysávání probíhá během provozu automatické čištění filtračního článku. Při extrémně silném znečištění doporučujeme celkové čištění:

1. Vysavač vypněte.
2. Dlaní ruky uzavřete otvor hubice nebo sací hadice.
3. Spínač (6) spotřebiče uveďte do polohy "I" a nechte vysavač s takto uzavřeným otvorem sací hadice cca 10 vteřin běžet.

## Po ukončení práce

### Vypnutí a uložení vysavače



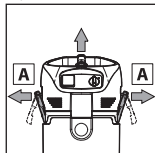
1. Přístroj vypněte a vytáhněte kabel ze zásuvky.
2. Kabel navíňte na rukojeť (A). Navíjejte směrem od vysavače, nikoliv od konce kabelu, jinak by se Vám kabel zkroutil a zamotal.
3. Vyprázdněte nádobu a vyčistěte vysavač.
4. Po vysávání kapalin: vrchní díl vysavače postavte stranou tak, aby mohla vyschnout filtrační patrona.
5. Vysavač odstavte do suché místnosti a zajištěte proti použití nepovolanými osobami.

## Údržba

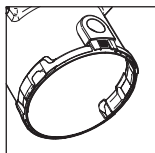
### Harmonogram údržby

	po ukončení práce	podle potřeby
Vyprázdnění nádoby vysavače	✓	
Výměna filtračního sáčku		✓
Výměna odpadkového sáčku		✓
Výměna filtrační patry		✓

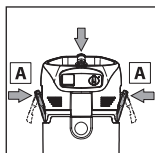
### Vyprázdnění nádoby vysavače



1. Přístroj vypněte a vytáhněte kabel ze zásuvky.
2. Rozevřete uzávěrací spony (A) a sejměte vrchní díl vysavače.



3. Vysypte obsah nádoby vysavače.
4. Vysáté nečistoty zlikvidujte v souladu se zákonnými předpisy.

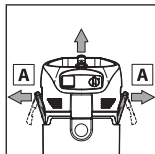


5. Na vysavač nasadte vrchní díl.
6. Sevěte uzávěrací spony (A). Přesvědčte se, zda uzávěrací spony dobře drží.

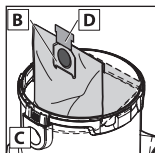
Po vyprázdnění: před opětovným nasazením vloženého kroužku a horního dílu vysavače očistěte okraj nádoby a těsnění vloženého kroužku a horního dílu vysavače. Jestliže jsou těsnění nebo drážka zanesené nebo poškozené, klesá sací výkon.

Před opětovným zasunutím sací hadice: očistěte otvor pro připojení hadice a hrdlo hadice.

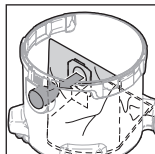
### Výměna filtračního sáčku



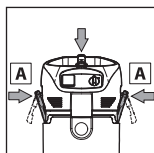
1. Přístroj vypněte a vytáhněte kabel ze zásuvky.
2. Rozevřete uzávěrací spony (A) a sejměte vrchní díl vysavače.



3. Z otvoru pro připojení hadice (C) opatrně stáhněte hrdlo filtračního sáčku (B).
4. Hrdlo filtračního sáčku uzavřete šoupátkem (D).
5. Filtrační sáček zlikvidujte podle zákonných předpisů.

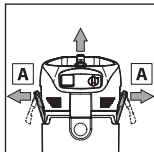


6. Vyčistěte nádobu vysavače.
7. Do vyčištěné nádoby vysavače vložte filtrační sáček (B).
8. Hrdlo filtračního sáčku pevně natlačte na otvor pro připojení hadice.

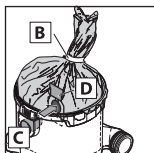


9. Na vysavač nasadte vrchní díl.
10. Sevěte uzávěrací spony (A). Přesvědčte se, zda uzávěrací spony dobře drží.

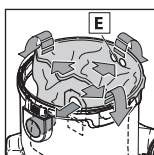
### Výměna odpadkového sáčku



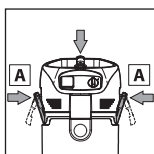
1. Přístroj vypněte a vytáhněte kabel ze zásuvky.
2. Rozevřete uzávěrací spony (A) a sejměte vrchní díl vysavače.



3. Stáhnutím šňůrky (B) odpadkový sáček nejprve zavřete.
4. Opatrně stáhněte hrdlo odpadkového sáčku z otvoru pro připojení hadice (C).
5. Hrdlo odpadkového sáčku (D) zavřete šoupátkem.
6. Odpadkový sáček zlikvidujte podle zákonných předpisů.



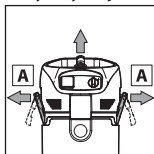
7. Vyčistěte nádobu vysavače.
8. Do vyčištěné nádoby vysavače vložte nový odpadkový sáček.
9. Větrací otvory (E) odpadkového sáčku přitom musí spočinout uvnitř nádoby vysavače.
10. Hrdlo odpadkového sáčku pevně natlačte na otvor pro připojení hadice.
11. Horní okraj odpadkového sáčku přetáhněte přes okraj nádoby vysavače.



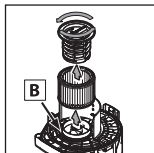
12. Na vysavač nasadte vrchní díl.
13. Sevěte uzávěrací spony (A). Přesvědčte se, zda uzávěrací spony dobře drží.

### Výměna filtrační patry (VYS 30-21)

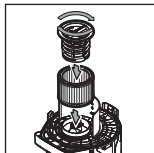
**Nikdy nevysávejte bez filtru!**



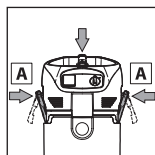
1. Přístroj vypněte a vytáhněte kabel ze zásuvky.
2. Rozevřete uzávěrací spony (A) a sejměte vrchní díl vysavače.



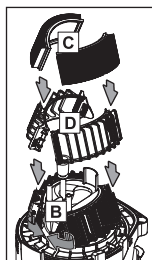
3. Otáčením proti směru hodinových ručiček uvolněte, a poté vyjměte destičku upínající filtr.
4. Opatrně vyjměte filtrační patronu.
5. Vyčistěte těsnění filtru (B), zkontrolujte, zda není poškozeno, a podle potřeby vyměňte.
6. Starou filtrační patronu zlikvidujte podle zákonných předpisů.



7. Vsaďte novou filtrační patronu.
8. Nasadte destičku na upnutí filtru a otáčením po směru hodinových ručiček ji pevně zafixujte.



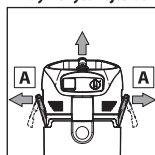
9. Na vysavač nasadte vrchní díl.
10. Sevěte uzavírací spony (A). Přesvědčte se, zda uzavírací spony dobře drží.



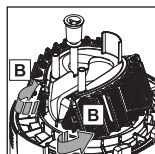
6. Do kazet (D) vsadte nové filtrační články (C).
7. Kazety s filtračními články vložte do vrchního dílu vysavače.
8. Zafixujte upínač filtru (B).

## Výměna filtrační patrony (VYS 30-71 AC)

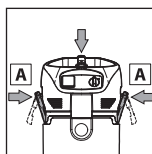
### Nikdy nevysávejte bez filtru!



1. Přístroj vypněte a vytáhněte kabel ze zásuvky.
2. Rozevřete uzavírací spony (A) a sejměte vrchní díl vysavače.



3. Rozevřete upínač filtru (B).
4. Opatrně vyjměte obě kazety s filtračními články.
5. Staré filtrační články zlikvidujte podle zákonných předpisů.



9. Na vysavač nasadte vrchní díl.
10. Sevěte uzavírací spony (A). Přesvědčte se, zda uzavírací spony dobře drží.

## Odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Odstranění
Motor neběží	> Vypadl jistič zásuvky > Zareagovala ochrana proti přetížení > Porucha na motoru	• Zapněte jistič • Vypněte vysavač, nechte po dobu cca 5 minut vychladnout. Není-li vysavač možné ani pak znovu zapnout, vyhledejte zákaznický servis firmy Narex • Požádejte servis firmy Narex o výměnu motoru
Motor neběží v automatickém režimu	> Elektrické nářadí je poškozené nebo není správně zasunuté > Příliš nízký příkon elektrického nářadí	• Zkontrolujte funkci elektrického nářadí, příp. pevně zatlačte zástrčku do zásuvky • Dodržte minimální příkon P>40 W
Snižovaný sací výkon	> Na regulátoru sací síly je nastavený příliš malý sací výkon > Sací hadice/hubice zanesená > Je plná nádoba, odpadkový nebo filtrační sáček > Filtrační patrona je znečištěná	• Sací sílu nastavte podle odstavce "Regulace sací síly" • Vyčistěte sací hadici/hubici • Viz odstavec "Vyprázdnění nádob vysavače" nebo "Výměna odpadkového sáčku, filtračního sáčku" • Viz odstavec "Očištění filtrační patrony" resp. "Výměna filtrační patrony"
Žádný sací výkon při mokřém vysávání	> Těsnění mezi nádobou a vrchním dílem vysavače je poškozené nebo chybí > Samočišticí mechanismus je defektní	• Vyměňte resp. vsadte těsnění • Informujte servis firmy Narex
Kolísání napětí	> Nádoba vysavače je plná	• Vypněte přístroj. Vyprázdněte nádobu vysavače
	> Příliš vysoká impedance přívodu napětí	• Zapojte přístroj do jiné zásuvky, která bude blíž k pojistkové skřínce. Jestliže impedance v předávacím bodě je $\leq 0,15 \Omega$ , není nutno očekávat, že napětí bude kolísat o více než 7 %

## Skladování

Zabaleny stroj lze skladovat v suchém skladu bez vytápění, kde teplota neklesne pod -5 °C.

Nezabaleny stroj uchovávejte pouze v suchém skladu, kde teplota neklesne pod +5 °C a kde bude zabráněno náhlým změnám teploty.

## Recyklace

Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozující životní prostředí.

### Pouze pro země EU:

Nevyhadzujte elektronářadí do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné rozebrané elektronářadí shromážděno k opětovnému zhodnocení nepoškozující životní prostředí.

## Záruka

Pro naše stroje poskytujeme záruku na materiálové nebo výrobní vady podle zákonných ustanovení dané země, minimálně však 12 měsíců. Ve státech Evropské unie je záruční doba 24 měsíců při výhradně soukromém používání (prokázáno fakturou nebo dodacím listem).

Škody vyplývající z přirozeného opotřebení, přetěžování, nesprávného zacházení, resp. škody zaviněné uživatelem nebo způsobené použitím v rozporu s návodem k obsluze, nebo škody, které byly při nákupu známy, jsou ze záruky vyloučeny.

Reklamacce mohou být uznány pouze tehdy, pokud bude stroj v nerozebraném stavu zaslán zpět dodavateli nebo autorizovanému servisnímu středisku NAREX. Dobře si uschovejte návod k obsluze a doklad o koupi. Jinak platí vždy dané aktuální záruční podmínky výrobce.

## Informace o hlučnosti

Hodnoty byly naměřeny v souladu s ČSN EN 60 704-1.

### Hluk:

Hladina akustického tlaku  $L_{pA}$  = 62 dB(A)

Hladina akustického výkonu  $L_{wA}$  = 59 dB(A)

Nepřesnost měření  $K = 3$  dB (A).

## Prohlášení o shodě

Prohlašujeme, že toto zařízení splňuje požadavky následujících norem a směrnic.

### Bezpečnost:

ČSN EN 60335-1; ČSN EN 60335-2-69

Směrnice: 2006/95/EC

### Elektromagnetická kompatibilita:

ČSN EN 55014-1; ČSN EN 55014-2; ČSN EN 61000-3-2; ČSN EN 61000-3-3

Směrnice 2004/108/EC



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl

Jednatel společnosti

01. 03. 2011

## Změny vyhrazeny



## Technické údaje

### Vysávač

Typ	VYS 30-21	VYS 30-71 AC
Napätie	230 V	
Frekvencia	50–60 Hz	
Sietová poistka min.	16 A	
Príkon	1 200 W	
Príkon pripojeného zariadenia max.	2 400 W	
Celkový príkon max.	3 600 W	
Objem prúdu vzduchu	3 700 l/min	
Podtlak	25 kPa (250 mbar)	
Výška x šírka x hĺbka	600 x 380 x 450 mm	
Druh krytia	IP X4	
Dĺžka sieťového kábla	7,5 m (H05 RR-F)	
Hmotnosť	10 kg	11 kg
<b>Príslušenstvo</b> (Zobrazené alebo popísané príslušenstvo nemusí byť súčasťou dodávky)		
Filter PET, obj. č.:	00 763 290	00 765 492
Filtračné vrečko (5 ks), obj. č.:	00 763 288	
Odpadkové vrečko (5 ks), obj. č.:	00 763 289	

## Ovládacie prvky

- 1 ..... Rukoväť s vodiacim prvkom uľahčujúcim navíjanie elektrického kábla
- 2 ..... Uzatváracia spona
- 3 ..... Pohyblivé koliesko
- 4 ..... Nádoba vysávača
- 5 ..... Otvor pre pripojenie hadice
- 6 ..... Spínač vysávača
- 7 ..... Zásuvka spotrebiča
- 8 ..... Tlačidlo pre spustenie čistenia filtra (VYS 30-21)

## Použitie

Vysávač je vhodný na vysávanie suchých, nehorľavých prachových substancií a kvapalín.

- Nesmú sa vysávať žiadne zdravie škodlivé prachové látky, horúce materiály (teplejšie žeravé cigarety, horúci popol atď.), horľavé, výbušné, agresívne kvapaliny (napr. benzín, riedidlá, kyseliny, lúhy atď.), horľavé, výbušné prachy (napr. horčíkový a hliníkový prach atď.).

Je vhodný pre komerčné účely, to znamená pre použitie napr.:

- v hoteloch, v školách, v nemocniciach, v továrňach, v obchodoch, v kanceláriách, v prenájomných priestoroch,

Akkoľvek použitie nad tento vymedzený rámec je považované za použitie nezodpovedajúce určeniu. Výrobca za škody vyplývajúce z takého spôsobu použitia neručí. Ku správnenému používaniu patrí tiež dodržiavanie výrobcom predpísaných podmienok prevádzky, ošetrovania a údržby.

## Preprava

Pred prepravou je nutné uzatvoriť všetky blokovacie a uzatváracie prvky nádoby vysávača.

Ak je v nádobe vysávača obsiahnutá kvapalina, vysávač nenakláňajte.

Vysávač nezdvíhajte s pomocou zeriavového háku.

## Bezpečnostné pokyny



**VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a celý návod.** Nedodržiavanie všetkých nasledujúcich pokynov môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, ku vzniku požiaru alebo k vážnemu zraneniu osôb.

**Ušchovajte všetky pokyny a návod pre budúce použitie.**

Tento spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí), ktorým fyzická, zmyslová alebo mentálna neschopnosť, či nedostatok skúseností a vedomostí zabráňuje v bezpečnom používaní spotrebiča, ak nad nimi nebude dozor alebo ak neboli inštruované ohľadom použitia spotrebiča osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.

Nad deťmi by mal byť dohľad, aby sa zabezpečilo, že si nebudú so spotrebičom hrať.

**VÝSTRAHA! Zásuvka na zariadení sa smie používať iba pre účely stanovené v prevádzkovom návode.**

## Dodatkové bezpečnostné pokyny

- Vysávač smie byť používaný iba v miestnostiach. Pre vonkajšie použitie je potreba elektrický kábel typu H05 RR-F. Výmenu kábla smie vykonávať iba autorizovaný servis.
- Prívodný kábel nesmie byť namáhaný ťahom a nesmie ležať na ostrých

hranách alebo cez tieto prechádzať a nesmie sa po ňom jazdiť alebo inak mechanicky poškodzovať.

- Prívodný kábel pravidelne kontrolujte. Vysávač s poškodeným káblom nesmie byť používaný. Pri výmene predživoacieho kábla, prívodného kábla, atď. nesmie byť narušená trieda ochrany, krytie a mechanická pevnosť.
- Ak je napájací prívod poškodený, musí byť nahradený výrobcom, jeho servisným technikom alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo vzniku nebezpečnej situácie.
- Pri všetkých opravárskych a údržbárskych prácach vytiahnite prívodný kábel zo zásuvky.
- Chránite sieťovú zástrčku, zásuvku a prepojovacie diely prívodných káblů pred stykom s vodou.
- Chránite hornú časť vysávača pred vodou. Nebezpečenstvo skratu!
- Prekontrolujte pred každým použitím vysávača filter z hľadiska neporušenosti.
- Prekontrolujte pred každým použitím vysávača ľahký chod plaváku a čistotu jeho tesniacej plochy.
- Neodstraňujte pomocou tohto vysávača žiadne horľavé tekutiny, ako benzín, riedidlá, atď. Nebezpečenstvo výbuchu!
- **POZOR!** Pri úniku peny alebo kvapaliny prístroj okamžite vypnite.
- Používajte iba originálne náhradné diely.
- Údržbu a čistenie vykonávajte takým spôsobom, aby osoby, ktoré vykonávajú údržbu, ani iné osoby neboli ohrozené nebezpečným prachom.
- Vysávač musí byť minimálne jeden krát za rok technicky prekontrolovaný vyskolenou osobou z hľadiska jeho bezpečnej funkcie.
- Pri prevádzke v uzatvorených miestnostiach zabezpečte dostatočné vetranie. Dodržujte príslušné národné predpisy.
- Vysávané materiály môžu predstavovať ekologické riziko. Vysiate nečistoty zlikvidujte v súlade so zákonnými predpismi.

## Oblasti použitia a pracovné metódy

### Vysávanie suchých látok

Prídeťmy, ako začnete vysávať suché látky, by malo byť v nádobe vždy vložené odpadkové vrečko (objednávacie č. vidieť odošle "Príslušenstvo"). Vysatiť materiál je potom možné jednoducho a hygienicky zlikvidovať.

Po vysávaní kvapalín je filtračná patróna vlnká. Pri následnom vysávaní suchých látok sa taká vlnká filtračná patróna rýchlejšie znesie. Preto je potreba filtračnú patrónu pred vysávaním suchých látok omyť a usušiť alebo vymeniť za suchú.

### Vysávanie kvapalín

Prídeťmy, ako začnete vysávať kvapaliny, je vždy nutné vytiahnuť filtračné a odpadkové vrečko.

Ak sa začne tvoriť pena, ihneď prerušte prácu a vyprázdňte nádobu vysávača.

### Uvedenie do prevádzky

Prekontrolujte, či údaje na výrobnom štítku súhlasia so skutočným napätím zdroja prúdu. Prekontrolujte, či typ zástrčky zodpovedá typu zásuvky. Náradie určené pre 230 V~ sa smie pripojiť aj na 220 / 240 V~.

**POZOR! Vysávač nesmie byť pripojený k sieti v zapnutom stave!**

Otvorte uzatváracie spony a zložte hornú časť vysávača. Filtračné vrečko nasadte do nádoby vysávača podľa obrázku. Hrdlo filtračného vrečka nasuňte pevne na otvor pre pripojenie hadice.

# Slovensky

Nasadte horný diel vysávača a zatvorte uzatváracie spony. Pripojte nasávaciu hadicu.

Odporúčame prístroj zapájať cez prúdový chránič. Zástrčka a spojky sieťovej prípojky a predlžovacích vedení musia byť vodotesné.

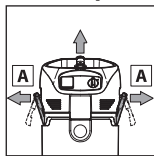
Za účelom predĺženia vedenia je dovolené použiť iba také vedenie, ktorého prevedenie bude zodpovedať špecifikácii výrobcu alebo kvalitnejšie.

Pri použití predlžovacieho kábla dodržujte hodnoty minimálneho prierezu:

dĺžka kábla	prierez	
	< 16 A	< 25 A
do 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
20 až 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

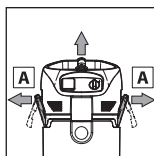
## Pred uvedením do prevádzky

### Zloženie prístroja

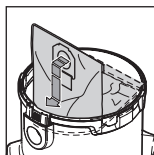


1. Vybalte prístroj a príslušenstvo.
2. Napájací kábel zatiaľ ešte nesmie byť v zásuvke.
3. Roztvorte uzatváracie spony (A) a zložte vrchný diel vysávača.
4. Vybalte príslušenstvo a vyberte ho z nádoby vysávača. Zloženie prístroja

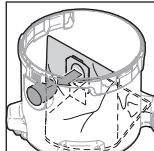
### Vsadenie filtračného vrecka



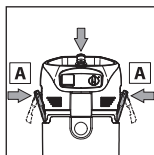
1. Napájací kábel zatiaľ ešte nesmie byť v zásuvke.
2. Roztvorte uzatváracie spony (A) a zložte vrchný diel vysávača.



3. Filtračné vrecko vložte do nádoby vysávača.



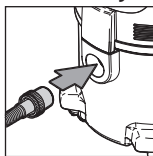
4. Hrdlo filtračného vrecka pevne natlačte na otvor pre pripojenie hadice.



5. Na vysávač nasadte vrchný diel.
6. Zovrite uzatváracie spony (A). Presvedčte sa, či uzatváracie spony dobre držia.

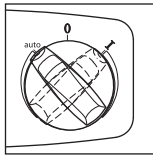
## Obsluha a prevádzka

### Pripojenie nasávacej hadice a pripojenie k elektrickej sieti



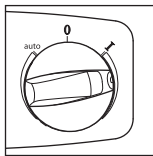
1. Pripojte nasávaciu hadicu.
2. Zástrčku prívodného vedenia zasuňte do predpísavo inštalovanej zásuvky s ochranným kolíkom (dbajte na to, aby bol vysávač vypnutý).

### Zapnutie prístroja



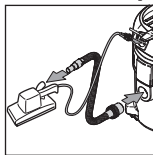
Poloha spínača	Funkcie
0	Vypnuté
auto	Zapnuté do automatickej prevádzky
I	Zapnuté

### Regulácia nasávacej sily

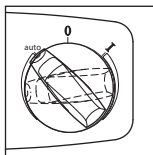


Poloha spínača	Funkcia
I	Mechanizmus regulácie nasávacej sily umožňuje prispôbiť nasávací výkon konkrétnym okolnostiam

### Automatická prevádzka s pripojeným náradím



1. Vysávač a elektrické náradie musia byť pred vzájomným prepojením vypnuté.
2. Elektrické náradie pripojte k nasávacej hadici pripojenej do vysávača.
3. Kábel elektrického náradia zapojte do zásuvky v ovládacom paneli vysávača.



4. Zapnite vysávač, spínač je v polohe "auto".
5. Zapnite elektrické náradie. Motor vysávača sa spustí so zapnutím pripojeného elektrického náradia. Po vypnutí elektrického spotrebiča beží vysávač ešte chvíľu, aby sa prach v nasávacej hadici presunul do nádoby vysávača.

### Očistenie filtračnej patronej „Press & Clean“ VYS 30-21

Je možné použiť iba vtedy, pokiaľ sa vysáva s filtrom bez filtračného vrecka.

Pokiaľ príde k poklesu nasávacieho výkonu:

1. Spínač (6) otočte do polohy "I" (maximálny nasávací výkon).
2. Otvor hubice alebo nasávacej hadice uzatvorte dľaňou ruky.
3. Trikrát za sebou stlačte tlačidlo pre spustenie čistenia filtra (8). Takto generovaným prúdom vzduchu príde k očisteniu lamiel filtračnej patronej od nalepeného prachu.

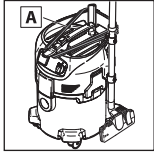
### Očistenie filtračnej patronej „Auto Clean“ VYS 30-71 AC

-30Abý sa zaručil stály vysoký sací výkon, prečisťuje sa filter automaticky počas prevádzky. Pri extrémne silnom znečistení filtračného elementu doporučujeme jeho kompletne očistenie:

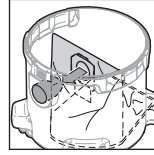
1. Vypnúť vysávač.
2. Saciu dýzu alebo hadicu uzavrieť plochou rukou.
3. Spínač spotrebiča presunúť do polohy "I" a nechať vysávač bežať cca 10 sekúnd s uzavretou sacou hadicou.

## Po ukončení práce

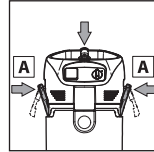
### Vypnutie a uloženie vysávača



1. Prístroj vypnite a vyťahnite kábel zo zásuvky.
2. Kábel navíjajte na rukoväť (A). Navíjajte smerom od vysávača, nie od konca káblu, inak by sa Vám kábel skrútil a zamotal.
3. Vyprázdnite nádobu a vyčistite vysávač.
4. Po vysávaní kvapalín: vrchný diel vysávača postavte stranou tak, aby mohla vyschnúť filtračná patróna.
5. Vysávač odstavte do suchej miestnosti a zabezpečte proti použitiu nepovolánymi osobami.



6. Vyčistite nádobu vysávača.
7. Do vyčistenej nádoby vysávača vložte filtračné vrecko (B).
8. Hrdlo filtračného vrecka pevne natlačte na otvor pre pripojenie hadice.



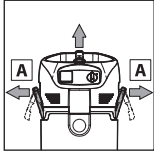
9. Na vysávač nasadzte vrchný diel.
10. Zovrite uzatváracie spony (A). Presvedčte sa, či uzatváracie spony dobre držia.

## Údržba

### Harmonogram údržby

	po ukončení práce	podľa potreby
Vyprázdnenie nádoby vysávača	✓	
Výmena filtračného vrecka		✓
Výmena odpadkového vrecka		✓
Výmena filtračnej patróny		✓

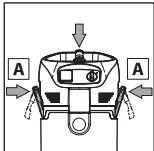
### Vyprázdnenie nádoby vysávača



1. Prístroj vypnite a vyťahnite kábel zo zásuvky.
2. Roztvorte uzatváracie spony (A) a zložte vrchný diel vysávača.



3. Vysypte obsah nádoby vysávača.
4. Vysiate nečistoty zlikvidujte v súlade so zákonnými predpismi.

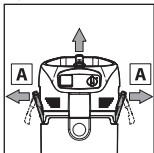


5. Na vysávač nasadzte vrchný diel.
6. Zovrite uzatváracie spony (A). Presvedčte sa, či uzatváracie spony dobre držia.

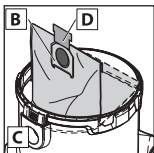
Po vyprázdnení: pred opätovným nasadením vloženého krúžku a horného dielu vysávača očistite okraj nádoby a tesnenie vloženého krúžku a horného dielu vysávača. Ak sú tesnenia alebo drážka zanesené alebo poškodené, klesá nasávací výkon.

Pred opätovným zasunutím nasávacej hadice: očistite otvor pre pripojenie hadice a hrdlo hadice..

### Výmena filtračného vrecka

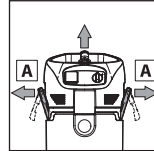


1. Prístroj vypnite a vyťahnite kábel zo zásuvky.
2. Roztvorte uzatváracie spony (A) a zložte vrchný diel vysávača.

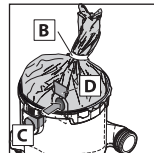


3. Z otvoru pre pripojenie hadice (C) opatrne stiahnite hrdlo filtračného vrecka (B).
4. Hrdlo filtračného vrecka uzatvorte zošuchovadlom (D).
5. Filtračné vrecko zlikvidujte podľa zákonných predpisov.

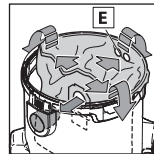
### Výmena odpadkového vrecka



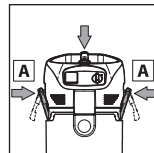
1. Prístroj vypnite a vyťahnite kábel zo zásuvky.
2. Roztvorte uzatváracie spony (A) a zložte vrchný diel vysávača.



3. Stiahnutím šnúry (B) odpadkové vrecko najprv zatvorte.
4. Opatrne stiahnite hrdlo odpadkového vrecka z otvoru pre pripojenie hadice (C).
5. Hrdlo odpadkového vrecka (D) zatvorte zošuchovadlom.
6. Odpadkové vrecko zlikvidujte podľa zákonných predpisov.



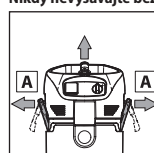
7. Vyčistite nádobu vysávača.
8. Do vyčistenej nádoby vysávača vložte nové odpadkové vrecko.
9. Vetračte otvory (E) odpadkového vrecka pritom musia zostať vo vnútri nádoby vysávača.
10. Hrdlo odpadkového vrecka pevne natlačte na otvor pre pripojenie hadice.
11. Horný okraj odpadkového vrecka pretiahnite cez okraj nádoby vysávača.



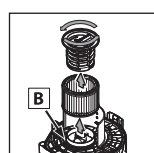
12. Na vysávač nasadzte vrchný diel.
13. Zovrite uzatváracie spony (A). Presvedčte sa, či uzatváracie spony dobre držia.

### Výmena filtračnej patróny (VYS 30-21)

#### Nikdy nevysávajte bez filtra!



1. Prístroj vypnite a vyťahnite kábel zo zásuvky.
2. Roztiahnite uzatváracie spony (A) a zložte vrchný diel vysávača.

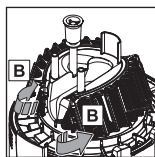


3. Otáčaním v proti smere hodinových ručičiek uvoľnite, a potom vymeňte doštičku, ktorá upína filter.
4. Opatrne vyberte filtračnú patrónu.
5. Vyčistite tesnenie filtra (B), prekontrolujte, či nie je poškodené, a podľa potreby vymeňte.
6. Starú filtračnú patrónu zlikvidujte podľa zákonných predpisov.

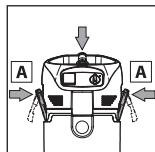
# Slovensky



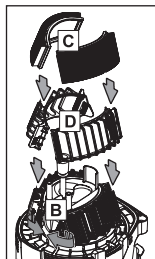
7. Vsaďte novú filtračnú patrónu.
8. Nasadte dosičku na upnutie filtra a otáčaním v smere hodinových ručičiek ju pevne zafixujte.



3. Otvoríť upnutie filtra (B).
4. Opatrne vybrať z oboch kaziet filtračné elementy.
5. Použité filtračné elementy odstrániť podľa zákonných predpisov.



9. Na vysávač nasadte vrchný diel.
10. Zovrite uzatváracie spony (A). Presvedčte sa, či uzatváracie spony dobre držia.

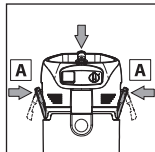
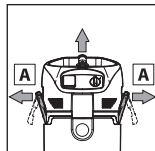


6. Vsaďte nové filtračné elementy (C) do kaziet (D).
7. Nasadiť kazety s filtračnými elementmi na vrchný diel vysávača.
8. Uzavrieť upnutie filtra (B).

## Výmena filtračnej patróny (VYS 30-71 AC)

Nikdy nevysávajte bez filtra!

1. Prístroj vypnite a vytiahnite kábel zo zásuvky.
2. Roztiahnite uzatváracie spony (A) a zložte vrchný diel vysávača.



9. Na vysávač nasadte vrchný diel.
10. Zovrite uzatváracie spony (A). Presvedčte sa, či uzatváracie spony dobre držia.

## Odstraňovanie porúch

Porucha	Príčina	Odstránenie
Motor nebeží	> Vypadnutý istič zásuvky	• Zapnite istič
	> Zareagovala ochrana proti preťaženiu	• Vypnite vysávač, nechajte po dobu cca 5 minút vychladnúť. Ak nie je vysávač možné ani potom znovu zapnúť, vyhľadajte zákaznícky servis firmy Narex
Motor nebeží v automatickom režime	> Defekt na motore	• Požiadajte servis firmy Narex o výmenu motora
	> Elektrické náradie je poškodené alebo nie je správne zasunuté	• Prekontrolujte funkciu elektrického náradia, príp. pevne zatlačte zástrčku do zásuvky
Znížený nasávací výkon	> Príliš nízky príkon elektrického náradia	• Dodržte minimálny príkon P>40 W
	> Na regulátore nasávacej sily je nastavený príliš malý nasávací výkon	• Nasávacia sila nastavte podľa odseku "Regulácia nasávacej sily"
	> Nasávacia hadica/hubica zanesená	• Vyčistite nasávacia hadicu/hubicu
	> Je plná nádoba, odpadkové alebo filtračné vrecko	• Viď odsek "Vyprázdnenie nádoby vysávača" alebo "Výmena odpadkového vrečka, filtračného vrečka"
	> Filtračná patróna je znečistená	• Viď odsek "Očistenie filtračnej patróny" resp. "Výmena filtračnej patróny"
Žiadny nasávací výkon pri mokrom vysávaní	> Tesnenie medzi nádobou a vrchným dielom vysávača je poškodené alebo chýba	• Vymeňte resp. vsaďte tesnenie
	> Samočistiaci mechanizmus je poškodený	• Informujte servis firmy Narex
Kolísanie napätia	> Nádoba vysávača je plná	• Vypnite prístroj. Vyprázdnite nádobu vysávača
	> Príliš vysoká impedancia prívodu napätia	• Zapojte prístroj do inej zásuvky, ktorá bude bližšie k poistkovej skrinke. Pokiaľ impedancia v odovzdávacom bode je ≤ 0,15 Ω, nie je nutné očakávať, že napätie bude kolísat o viacej ako 7%

## Skladovanie

Zabaleny stroj je možné skladovať v suchom sklade bez vytápania, kde teplota neklesne pod -5°C. Nezabaleny stroj uchovávať iba v suchom sklade, kde teplota neklesne pod +5°C a kde bude zabránené náhlym zmenám teploty.

## Recyklácia

Elektronáradie, príslušenstvo a obaly by mali byť dodané k opätovnému zhodnoteniu, ktoré nepoškodzuje životné prostredie.

### Len pre krajiny EÚ:

Nevyhádzajte elektronáradie do domového odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zariadeniach a jej presadení v národných zákonoch musí byť neupotrebitelné rozobrané elektronáradie zhromaždené k opätovnému zhodnoteniu, ktoré nepoškodzuje životné prostredie.

## Záruka

Pre naše stroje poskytujeme záruku na materiálové alebo výrobné chyby podľa zákonných ustanovení danej krajiny, minimálne však 12 mesiacov. V štátoch Európskej únie je záručná lehota 24 mesiacov pri výhradne súkromnom používaní (preukázanie faktúrou alebo dodacím listom).

Škody vyplývajúce z prirodzeného opotrebenia, preťažovania, nesprávneho zaobchádzania, resp. škody zavinené používateľom alebo spôsobené použitím v rozpore s návodom na obsluhu, alebo škody, ktoré boli pri nákupe známe, sú zo záruky vylúčené.

Reklamácie môžu byť uznané, ak bude stroj v nerozobratom stave zaslaný späť dodávateľovi alebo autorizovanému stredisku NAREX. Dobré si na obsluhu, bezpečnostné pokyny, zoznam náhradných dielcov a doklad o vždy dané aktuálne záručné podmienky výrobcu.

## Informácie o hlučnosti

Hodnoty boli namerané v súlade s EN 60 704-1.

### Hluk:

Akustický tlak:  $L_{pA} = 62 \text{ dB(A)}$   
Akustický výkon:  $L_{WA} = 59 \text{ dB(A)}$   
Nepresnosť meraní:  $K = 3 \text{ dB (A)}$ .

## Vyhlasenie o zhode

Vyhlasujeme, že toto zariadenie spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem a smerníc.

### Bezpečnosť:

EN 60335-1; EN 60335-2-69

Smernica 2006/95/EC

### Elektromagnetická kompatibilita:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Smernica 2004/108/EC



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl  
Konateľ spoločnosti  
1. 3. 2011

## Zmeny sú vyhradené

# English

## Technical Specification

### Vacuum cleaner

Type model	VYS 30-21	VYS 30-71 AC
Voltage		230 V
Frequency		50–60 Hz
Line fuse min.		16 A
Power input		1 200 W
Power input of connected device max.		2 400 W
Total power input max.		3 600 W
Airflow volume		3 700 l/min
Negative pressure		25 kPa (250 mbar)
Height x width x depth		600 x 380 x 450 mm
Protection		IP X4
Power cable length		7.5 m (H05 RR-F)
Weight	10 kg	11 kg
<b>Accessories</b> (Depicted or displayed accessories need not necessarily become the integral part of delivery)		
Filter PET, order No.:	00 763 290	00 765 492
Filter bag (5 pcs.), order No.:		00 763 288
Dust bag (5 pcs.), order No.:		00 763 289

## Control elements

- 1 ..... Handle with guide facilitating el. cable winding
- 2 ..... Fastener
- 3 ..... Movable wheel
- 4 ..... Vacuum cleaner canister
- 5 ..... Hole for hose connection
- 6 ..... Vacuum cleaner switch
- 7 ..... Appliance socket
- 8 ..... Switch for start of filter cleaning (VYS 30-21)

## Scope of use

The vacuum cleaner is suitable for suction of dry inflammable dust substances and liquids

- It is prohibited to suck up dust substances harmful for human health, hot materials (glowing cigarettes, hot ash, etc.), flammable, explosive, aggressive liquids (e.g. petrol, diluents, acids, lye, etc.), flammable, explosive dusts (e.g. magnesium and aluminum dust, etc.).

The vacuum cleaner is suitable for commercial purposes, i.e. for use e.g.:

- in hotels, in schools, in hospitals, in factories, in shops, in offices, in leased areas.

Any use exceeding the scope identified above is considered non-conforming use. The manufacturer is not liable for any damage following from non-conforming scope of use. Correct use also comprises adherence to the conditions of operation and maintenance preset by the manufacturer.

## Transportation

Prior to transportation all locking and closing vacuum cleaner container components have to be closed (covered).

Do not incline the vacuum cleaner, if water is in the tank.

Do not lift the vacuum cleaner, using the crane hook.

## Safety Instructions



**WARNING!** Read all safety warnings and the complete manual. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all instructions and the manual for future reference.**

The device is not intended for use by the persons (incl. the children), whose physical, sense or mental inability or lack of experience and knowledge prevents them from safe use of the device, unless they are supervised or instructed adequately by the person liable for their safety.

The children should be supervised to prevent their playing with the device.

**WARNING!** Use the socket on the vacuum cleaner for the purpose defined in the operating instructions only.

## Complementary Safety Instructions

- The vacuum cleaner may be used in the interiors only. For outdoor applications the el. cable of H05 RR-F type is needed. Cable replacement may be carried out by the authorized service station only.
- The supply cable may not be tensioned excessively, may not lie on sharp edges and may not be passed over or damaged mechanically otherwise.
- Check the supply cable regularly. The vacuum cleaner with damaged cable may not be used. When replacing the extending cable, supply cable,

etc., the class of protection and mechanical strength may not be affected anyhow.

- If the supply cable is damaged, it has to be replaced by the manufacturer, servicemen or another qualified person to prevent occurrence of a dangerous situation.
- Prior to start any repair or maintenance works, disconnect the supply cable from the socket.
- Protect the plug, socket and connecting parts of the supply cables from water.
- Protect the top vacuum cleaner part from water. Danger of short circuit!
- Prior to each use check the vacuum cleaner filter for intactness.
- Prior to each use check the vacuum cleaner floater for normal operation and for cleanliness of its sealing surface.
- Do not remove any flammable liquids, e.g. petrol, diluents, etc., using this vacuum cleaner. Danger of explosion!
- ATTENTION! In case of foam of liquid leak switch the appliance off immediately.
- Use original spare parts only.
- Carry out maintenance and cleaning in such a way not to endanger yourselves or other persons by dangerous dust.
- The vacuum cleaner must be checked by a qualified and trained person from the point of its safe operation once a year as a minimum.
- When working in closed rooms, adequate ventilation has to be provided. Observe relevant national regulations.
- The sucked materials can be considered environmental risk. Dispose the vacuumed impurities in conformity with the valid legal regulations.

## Scope of use and methods of operation

### Dry substance vacuuming

Prior to start vacuuming dry substances, the dust bag should always be placed in the canister (order No. - see the article "Accessories"). The sucked material can thus be disposed easily and hygienically.

After suction of liquids the filter cartridge is wet. During subsequent dry substance vacuuming the wet filter cartridge will clogged more quickly. Therefore prior to start dry substance vacuuming, the filter cartridge has to be washed and dried or replaced for a dry one.

### Liquid suction

Prior to start suction liquids, filter and dust bag must always be removed.

If foam is created, interrupt work immediately and clean the vacuum cleaner canister.

## Putting into operation

Check whether the data on the rating plate correspond to the real power supply voltage. Check whether the plug type corresponds to the socket type. The attachments intended for 230 V~ can be also connected to 220 / 240 V~.

**ATTENTION!** The vacuum cleaner may not be connected to the power supply source in the ON state!

Loosen the fasteners and remove the top vacuum cleaner part. Place the filter bag into the vacuum cleaner canister - see the relevant Figure. Insert the filter bag neck firmly onto the hole for hose connection.

Place the top vacuum cleaner part and fix the fasteners.

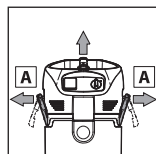
Connect the suction hose.

We recommend to connect the appliance via the current protector. The plug and the power and connecting cable connectors have to be waterproof. For purpose of cable extension only the cable corresponding to manufacturer's specification or a cable of higher quality may be used. When using the extension cable, observe the minimum cross-section values:

cable length	cross section	
	< 16 A	< 25 A
up to 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
20 to 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

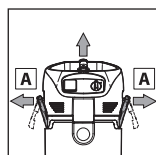
## Prior to putting into operation

### Vacuum cleaner completion

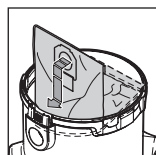


1. Unpack the appliance and its accessories.
2. The power cable may not be connected to the socket for now.
3. Loosen the fasteners (A) and remove the top vacuum cleaner part.
4. Unpack the accessories and take them out of the vacuum cleaner canister.

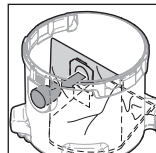
### Insertion of the filter bag



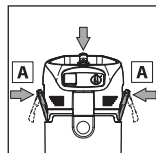
1. The power cable may not be connected to the socket for now.
2. Loosen the fasteners (A) and remove the top vacuum cleaner part.



3. Put the filter bag into the vacuum cleaner canister.



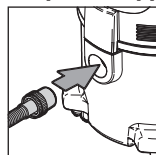
4. Press the filter bag neck firmly onto the hole for hose connection.



5. Place the top part on the vacuum cleaner.
6. Close the fasteners (A). Check whether the fasteners are fixed firmly.

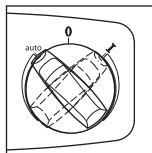
## Operation

### Connection of suction hose and connection to the power supply source



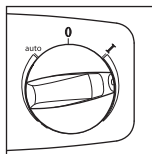
1. Connect the suction hose.
2. Plug the power cable into the correctly installed socket (with the safety pin); the vacuum cleaner must be OFF.

## Starting the appliance



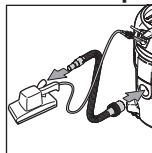
Switch position	Function
0	OFF
auto	automatic mode
I	ON

## Suction force control

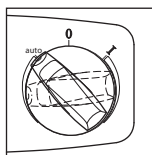


Switch position	Function
(curved arrow)	The suction force control mechanism enables to adapt the suction power to specific conditions

## Automatic operation with connected attachments



1. The vacuum cleaner and the el. tool (attachment) must be OFF prior to interconnecting them.
2. Connect the el. tool to the suction hose already connected with the vacuum cleaner.
3. Plug the el. tool power cable into the socket in the vacuum cleaner control panel.



4. Start the vacuum cleaner, the switch is in the position "auto".
5. Start the el. tool. Vacuum cleaner motor will be started at the same time. After switching the el. tool off, the vacuum cleaner will run for a while to move the dust from the suction hose into the canister.

## Cleaning the filter cartridge „Press & Clean“ VYS 30-21

Applicable only if the appliance runs with the filter without the filter bag.

In case of suction power drop:

1. Turn the switch (6) to the position "I" (max. suction power).
2. Close the suction hose hole by your palm.
3. Depress the switch three times to start filter cleaning (8). This way generated airflow will clear the filtration cartridge plates for deposited dust.

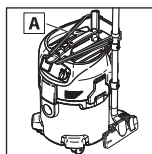
## Cleaning the filter cartridge „Auto Clean“ VYS 30-71 AC

To ensure that suction performance is always at its best, the filter element is automatically cleaned during operation. We recommend complete cleaning if the filter element becomes extremely dirty.

1. Switch off the vacuum cleaner.
2. Close the nozzles or suction hose opening with the palm of your hand.
3. Turn the switch (6) to position „I“ and let the cleaner operate for approx. 10 seconds with the suction hose opening closed.

## After work completion

### Vacuum cleaner switching off and storing



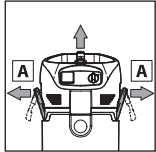
1. Switch the appliance off and disconnect the power cable from the socket.
2. Wind the cable on the handle (A). Start winding from the vacuum cleaner and not from the cable end to prevent cable twisting.
3. Empty the canister and clean the vacuum cleaner.
4. After suction of liquids: put the top vacuum cleaner part aside to let the filter cartridge dry.
5. Place the vacuum cleaner in a dry room and protect from misuse by unauthorized persons.

## Maintenance

### Maintenance schedule

	after work completion	if necessary
Emptying the vacuum cleaner canister	✓	
Filter bag replacement		✓
Dust bag replacement		✓
Filter cartridge replacement		✓

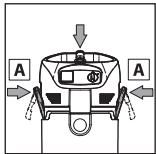
### Emptying the vacuum cleaner canister



1. Switch the appliance off and disconnect the power cable from the socket.
2. Loosen the fasteners (A) and remove the top vacuum cleaner part.



3. Empty content of the vacuum cleaner canister.
4. Dispose of the sucked impurities in conformity with the valid legal regulations.

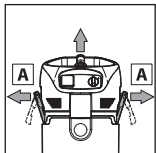


5. Place the top part on the vacuum cleaner.
6. Close the fasteners (A). Check whether the fasteners are fixed firmly.

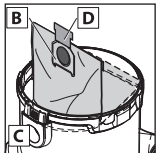
After emptying: prior to inserting the sealing ring and the top vacuum cleaner part, clean the canister edge and sealing of the ring and the top vacuum cleaner part. If the seals or the groove are damaged or dirty, suction power drops.

Prior to inserting the suction hose: clean the hole and the hose neck.

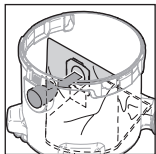
### Filter bag replacement



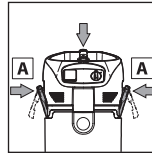
1. Switch the appliance off and disconnect the power cable from the socket.
2. Loosen the fasteners (A) and remove the top vacuum cleaner part.



3. Take the filter bag neck (B) carefully out of the hole (C).
4. Close the filter bag by the slide (D).
5. Dispose of the filter bag in conformity with the valid legal regulations.

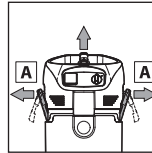


6. Clean the vacuum cleaner canister.
7. Place the filter bag (B) into the cleaned canister (B).
8. Press the filter bag neck firmly onto the hole for hose connection.

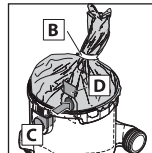


9. Place the top part on the vacuum cleaner.
10. Close the fasteners (A). Check whether the fasteners are fixed firmly.

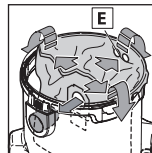
### Dust bag replacement



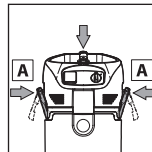
1. Switch the appliance off and disconnect the power cable from the socket.
2. Loosen the fasteners (A) and remove the top vacuum cleaner part.



3. At first close the dust bag, using a clamp (B).
4. Take the dust bag neck carefully out of the hole for hose connection (C).
5. Close the dust bag by the slide (D).
6. Dispose of the dust bag in conformity with the valid legal regulations.



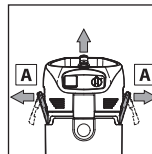
7. Clean the vacuum cleaner canister.
8. Place a new dust bag into the cleaned canister.
9. Dust bag vent holes (E) must be placed inside the vacuum cleaner canister.
10. Press the dust bag neck firmly onto the hole for hose connection.
11. Pull the top dust bag edge down over the vacuum cleaner canister edge.



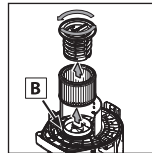
12. Place the top part on the vacuum cleaner.
13. Close the fasteners (A). Check whether the fasteners are fixed firmly.

### Filter cartridge replacement (VYS 30-21)

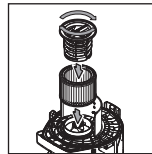
#### Never vacuum without the filter!



1. Switch the appliance off and disconnect the power cable from the socket.
2. Loosen the fasteners (A) and remove the top vacuum cleaner part.

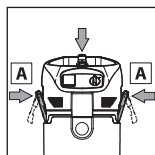


3. By rotating counterclockwise loosen and take out the filter fixing plate.
4. Take the filter cartridge out.
5. Clean the filter seal (B), check the seal for intactness, replace if necessary.
6. Dispose of the old filter cartridge in conformity with the valid legal regulations.



7. Insert a new filter cartridge.
8. Place the filter fixing plate and fix it firmly by rotating it clockwise.

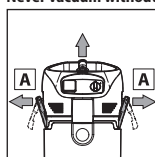




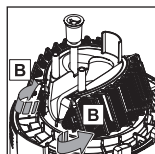
- Place the top part on the vacuum cleaner.
- Close the fasteners (A). Check whether the fasteners are fixed firmly.

## Filter cartridge replacement (VYS 30-71 AC)

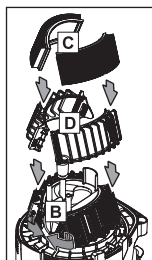
Never vacuum without the filter!



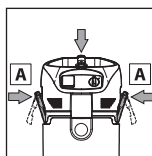
- Switch the appliance off and disconnect the power cable from the socket.
- Loosen the fasteners (A) and remove the top vacuum cleaner part.



- Open filter tension part (B).
- Remove carefully the cassettes with filter elements.
- Dispose of the used filter elements in accordance with legal regulations.



- Insert new filter elements (C) into the cassettes (D).
- Attach the cassettes with the filter elements onto the upper section of the vacuum cleaner.
- Fix the filter tension part (B).



- Place the top part on the vacuum cleaner.
- Close the fasteners (A). Check whether the fasteners are fixed firmly.

## Troubleshooting

Defect, failure	Cause	Remedy
Motor does not run	> Socket fuse falling-out	• Activate the fuse
	> Activated overload protection	• Switch the vacuum cleaner off, let it cool for 5 minutes. If the cleaner still cannot be started, call the Narex company service station
	> Defective motor	• Ask the Narex company service station for motor replacement
Motor does not run in automatic mode	> El. tool is defective or is not connected correctly	• Check function of el. tool and/or push the plug into the socket firmly
	> Too low power input of the el. tool	• Observe the minimum power input P>40 W
Reduced suction power	> Too low suction power is set on the suction power controller	• Set the suction force, see par. "Suction force control"
	> Clogged suction hose/nozzle	• Clean the suction hose/nozzle
	> The vacuum cleaner canister, dust or filter bag is full	• See par. "Vacuum cleaner canister emptying" or "Dust bag replacement", "Filter bag replacement"
	> Filter cartridge is soiled	• See par. "Filter cartridge cleaning" or "Filter cartridge replacement"
	> Sealing between the canister and the top vacuum cleaner part is defective or missing	• Replace and/or insert sealing
	> Self-cleaning mechanism is defective	• Inform the Narex company service station
No suction power in case of wet vacuuming	> Vacuum cleaner canister is full	• Switch the appliance off. Empty the vacuum cleaner canister
Voltage fluctuation	> Too high power supply impedance	• Connect the appliance with another socket, closer to the terminal box. If impedance in the transfer point is $\leq 0.15 \Omega$ , there is no need to assume that the voltage will fluctuate by more than 7 %

## Storage

Packed appliance may be stored in dry, unheated storage place with temperature not lower than  $-5^{\circ}\text{C}$ .

Unpacked appliance should be stored only in dry storage place with temperature not lower than  $+5^{\circ}\text{C}$  with exclusion of all sudden temperature changes.

## Environmental protection

Power tools, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

### Only for EU countries:

Do not dispose of power tools into household waste!

According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

## Warranty

Our equipment is under warranty for at least 12 months with regard to material or production faults in accordance with national legislation. In the EU countries, the warranty period for exclusively private use is 24 months (an invoice or delivery note is required as proof of purchase).

Damage resulting from, in particular, normal wear and tear, overloading, improper handling, or caused by the user or other damage caused by not following the operating instructions, or any fault acknowledged at the time of purchase, is not covered by the warranty.

Complaints will only be acknowledged if the equipment has not been dismantled before being sent back to the suppliers or to an authorised NAREX customer support workshop. Store the operating instructions, safety notes, spare parts list and proof of purchase in a safe place. In addition, the manufacturer's current warranty conditions apply.

# English

---

## Noise Information

Measured values determined according to EN 60 704-1.

**Noise:**

Sound pressure level:  $L_{pA} = 62 \text{ dB(A)}$   
Sound power level:  $L_{WA} = 59 \text{ dB(A)}$   
In accuracy of measurements  $K = 3 \text{ dB (A)}$ .

## Certificate of Conformity

We declare hereby that this device meets requirements of the following standards and directives.

**Safety:**

EN 60335-1; EN 60335-2-69  
Directive 2006/95/EC

**Electromagnetic compatibility:**

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3  
Directive 2004/108/EC



A handwritten signature in black ink, which appears to read 'Antonin Pomeisl'.

Narex s.r.o.  
Chelčického 1932  
470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl  
CEO of the company  
01. 03. 2011

## Changes are reserved

## Datos técnicos

### Aspiradora

Tipo	VYS 30-21	VYS 30-71 AC
Tensión	230 V	
Frecuencia	50–60 Hz	
Fusible de red mín.	16 A	
Potencia	1 200 W	
Potencia del aparato agregado máx.	2 400 W	
Potencia total máx.	3 600 W	
Volumen de la corriente de aire	3 700 l/min	
Subpresión	25 kPa (250 mbar)	
Altura x anchura x profundidad	600 x 380 x 450 mm	
Tipo de cobertura	IP X4	
Longitud del cable de red	7,5 m (H05 RR-F)	
Peso	10 kg	11 kg
<b>Accesorios</b> (Los accesorios visualizados o descritos no forman necesariamente parte del suministro)		
Filtro PET, Nº de pedido:	00 763 290	00 765 492
Bolsa filtrante (5 pzs), Nº de pedido:	00 763 288	
Bolsa de basura (5 pzs), Nº de pedido:	00 763 289	

## Elementos de manejo

- 1 ..... Puño con elemento guaiador que agiliza el enrollamiento del cable eléctrico
- 2 ..... Abrazadera de cierre
- 3 ..... Rueda móvil
- 4 ..... Recipiente de la aspiradora
- 5 ..... Abertura para conectar la manguera
- 6 ..... Conmutador de la aspiradora
- 7 ..... Enchufe de la máquina
- 8 ..... Botón para iniciar la limpieza del filtro (VYS 30-21)

## Uso

La aspiradora es conveniente para aspirar sustancias y líquidos pulverulentos secos y no inflamables.

- No se pueden aspirar ningunas sustancias pulverulentas nocivas a la salud, materiales calientes (cigarrillos ardientes, polvo caliente etc.), líquidos inflamables, explosivos y agresivos, (p.ej. gasolina, diluyentes, ácidos, lejías, etc.), polvos inflamables y explosivos (p.ej. polvo de magnesio y de aluminio etc.).

Es conveniente para fines comerciales, es decir para ser usado por ejemplo:

- En hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas y espacios alquilados. Cualquier uso fuera de este marco definido es considerado como un uso no apropiado a su destino. El fabricante no se responsabiliza por los daños que resulten de tal uso. El buen uso incluye también el respeto de las condiciones de funcionamiento, cuidado y mantenimiento prescritas por el fabricante.

## Transporte

Antes de transportar la aspiradora es necesario cerrar todos los elementos de bloqueo y cierre del recipiente de la aspiradora.

Si el recipiente de la aspiradora contiene líquido, no incline la aspiradora.

No levante la aspiradora con gancho de grúa.

## Instrucciones de seguridad



**ADVERTENCIA!** Lea enteramente las instrucciones de seguridad y de uso. La violación de todas las siguientes instrucciones puede causar heridas por la corriente eléctrica, incendios y/o lesiones graves de personas.

Guarde las instrucciones de seguridad y de uso para el futuro.

Este electrodoméstico no está destinado a ser utilizado por personas (incluyendo a niños), cuya incapacidad mental, sensorial, física, la inexperiencia o escasos conocimientos impidan utilizar el equipo con seguridad, sin supervisión o sin previa instrucción de su uso por una persona responsable de su seguridad.

Hay que tener cuidado con los niños y garantizar que no jueguen con el electrodoméstico.

**¡ATENCIÓN!** La caja de enchufe en la máquina solamente se ha de utilizar para los fines fijados en las instrucciones de manejo.

## Instrucciones de seguridad adicionales

- La aspiradora puede ser usada solamente en habitaciones. Para uso exterior se necesita un cable eléctrico tipo H05 RR-F. El cable puede ser sustituido solamente por un taller autorizado.
- Es prohibido forzar el cable de alimentación por tracción, ponerlo a ó sobre bordes afilados, atropellarlo o dañarlo mecánicamente de otra manera.

- Revise regularmente el cable de alimentación. Es prohibido usar la aspiradora cuando el cable esté dañado. Al sustituir el cable alargador o el cable de alimentación, etc. no puede ser violada la clase de protección, cobertura y firmeza mecánica.
- Si la entrada de alimentación está dañada, tiene que ser sustituida por el fabricante, su técnico o una persona calificada para evitar situaciones peligrosas.
- Desconecte el cable de alimentación del enchufe durante todos los trabajos de reparación y mantenimiento.
- Proteja la clavija, el enchufe y las piezas de conexión de cables de alimentación contra el contacto con agua.
- Proteja la parte superior de la aspiradora contra el agua. Peligro de cortocircuito!
- Antes de usar la aspiradora siempre revise el filtro desde el punto de vista de su integridad.
- Antes de usar la aspiradora siempre revise una fácil marcha del flotador y limpieza de su superficie de junta.
- No use la aspiradora para eliminar líquidos inflamables como gasolina, diluyentes, etc. Peligro de explosión!
- **ATENCIÓN!** En caso de fuga de la espuma o el líquido apague la máquina inmediatamente.
- Use solamente piezas de recambio originales.
- Ejecute el mantenimiento y la limpieza de tal modo que las personas que hagan el mantenimiento y otras personas no estén puestas en peligro por causa del polvo pernicioso.
- Por lo menos una vez al año la aspiradora tiene que ser revisada por una persona competente desde el punto de vista de su funcionalidad segura.
- Al usar la máquina en habitaciones cerradas es necesario ventilarlas suficientemente. Respete las normas nacionales correspondientes.
- Los materiales aspirados pueden ser un riesgo ecológico. Lique la basura de acuerdo co las normas legales.

## Ámbito de uso y métodos de trabajo

### Aspiración de sustancias secas

Antes de aspirar sustancias secas, asegúrese de que una bolsa de basura haya sido introducida en el recipiente (para el nº de pedido véase el párrafo "Accesorios"). Luego el material aspirado se puede liquidar fácil e higiénicamente.

Después de aspirar líquidos el tapón filtrante está mojado. Si consecuentemente se aspiran sustancias secas, el tapón filtrante se atasca más rápido. Por eso es necesario lavar y secar el tapón filtrante o sustituirlo por uno seco antes de aspirar.

### Aspiración de líquidos

Antes de aspirar líquidos es necesario sacar siempre la bolsa filtrante y la bolsa de basura.

Si empieza a crearse espuma, pare inmediatamente el trabajo y vacíe el recipiente de la aspiradora.

## Puesta en funcionamiento

Revise si los datos en la etiqueta de fabricación corresponden a la tensión real de la fuente de corriente. Revise si el tipo de enchufe macho corresponde al tipo de enchufe hembra. La herramienta destinada para 230V~ se puede conectar también a 220 / 240 V~.

**ATENCIÓN!** La aspiradora no debe estar conectada a la red si está encendida!

Abra las grapas de cierre (A) y levante la parte superior de la aspiradora. Inserte la bolsa filtrante en el recipiente de la aspiradora de acuerdo con la imagen. Apriete firmemente la tubuladora de la bolsa filtrante a la apertura de conexión de la manguera.

# En español

Coloque la parte superior a la aspiradora y cierre las grapas de cierre. Conecte la manguera de aspiración.

Recomendamos conectar la máquina através del protector de corriente. La clavija, las uniones de conductor de red y el cable alargador tienen que ser resistentes al agua.

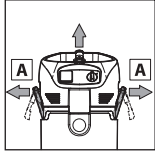
Para alargar el conductor se puede usar solamente un cable que sea de igual o mejor calidad que los correspondientes a las especificaciones del fabricante.

Al usar el cable alargador respete los valores de diámetro mínimo:

longitud del cable	diámetro	
	< 16 A	< 25 A
hasta 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
de 20 a 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

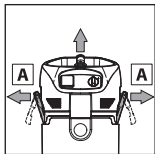
## Antes de poner en marcha la máquina

### Montaje de la máquina

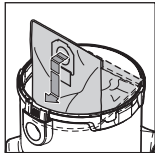


1. Desembale la máquina y los accesorios.
2. El cable de alimentación todavía no debe estar conectado al enchufe.
3. Abra las grapas de cierre (A) y levante la parte superior de la aspiradora.
4. Desempaquete los accesorios y quítelos del recipiente de la aspiradora.

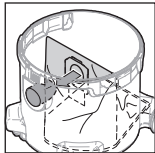
### Inserción de la bolsa filtrante



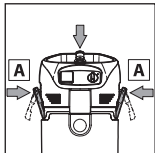
1. El cable de alimentación todavía no debe estar conectado al enchufe.
2. Abra las grapas de cierre (A) y levante la parte superior de la aspiradora.



3. Inserte la bolsa filtrante en el recipiente de la aspiradora.



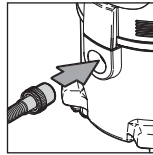
4. Apriete firmemente la tubuladora de la bolsa filtrante a la apertura de conexión de la manguera.



5. Coloque la parte superior a la aspiradora.
6. Cierre las grapas de cierre (A). Asegúrese de que las grapas de cierre estén ajustadas correctamente.

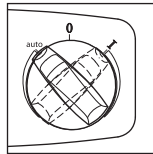
## Manejo y funcionamiento

### Conexión de la manguera de aspiración y conexión a la red eléctrica



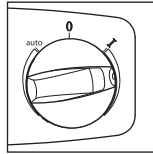
1. Conecte la manguera de aspiración.
2. Introduzca la clavija del conductor de alimentación al enchufe con espiga protectora, instalado de acuerdo con las normas (asegúrese de que la aspiradora está apagada).

### Puesta en marcha de la máquina



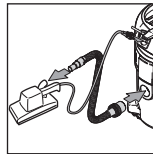
Posición del interruptor	Función
0	Apagado
auto	Encendido en el funcionamiento automático
I	Encendido

### Regulación de la fuerza aspiradora

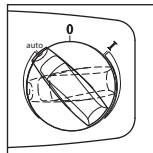


Posición del interruptor	Función
	Mecanismo de regulación de la fuerza aspiradora acomoda la potencia aspiradora a las circunstancias concretas

### Funcionamiento automático con herramienta conectada



1. La aspiradora y la herramienta eléctrica tienen que estar apagadas antes de su interconexión mutua.
2. Conecte la herramienta eléctrica a la manguera de aspiración conectada a la aspiradora.
3. Acople el cable de la herramienta eléctrica al enchufe en el panel de manejo de la aspiradora.



4. Encienda la aspiradora, el interruptor está en la posición "auto".
5. Encienda la herramienta eléctrica. El motor de la aspiradora arranca tras encenderse la herramienta eléctrica conectada. Una vez apagado el aparato electrodoméstico, la aspiradora sigue en marcha algún tiempo más para que el polvo en la manguera de aspiración se desplace al recipiente de la aspiradora.

### Limpieza del tapón filtrante „Press & Clean“ VYS 30-21

Se puede utilizar solamente cuando se aspira con el filtro sin bolsa filtrante. Si baja la potencia aspiradora:

1. Gire el interruptor (6) a la posición "I" (potencia aspiradora máxima).
2. Cierre la apertura de la boquilla o de la manguera de aspiración con la palma de la mano.
3. Presione tres veces seguidas el botón de puesta en marcha de limpieza del filtro (8). La corriente de aire generado de esta manera limpiará el polvo adherido en las láminas del tapón filtrante.

### Limpieza del tapón filtrante „Auto Clean“ VYS 30-71 AC

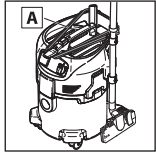
Se puede utilizar solamente cuando se aspira con el filtro sin bolsa filtrante.

Con el fin de garantizar un rendimiento siempre Nilfisk-Alto de la aspiración, el elemento de filtro es limpiado automáticamente durante el servicio. En caso de darse una suciedad muy fuerte del elemento de filtro, se recomienda realizar una limpieza completa:

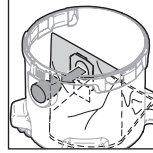
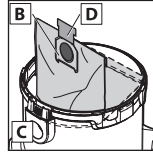
1. Desconecte el espirador.
2. Cierre la apertura de la boquilla o de la manguera de aspiración con la palma de la mano.
3. Ponga el conmutador (6) de la máquina en la posición „I” y deje que el espirador marche aprox. 10 s. con la abertura de la manguera de aspiración tapada.

## Después de terminar el trabajo

### Apagar y almacenar la aspiradora



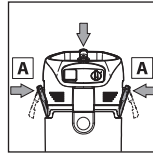
1. Apague la máquina y saque el cable del enchufe.
2. Arrolle el cable al mango (A). Arrolle en el sentido desde la aspiradora y no desde el fin del cable. En el caso contrario el cable se retorcería y se enredaría.
3. Vacíe el recipiente y limpie la aspiradora.
4. Después de aspirar líquidos: ponga la parte superior de la aspiradora al lado de manera que pueda secarse el tapón filtrante.
5. Guarde la aspiradora en una habitación seca y asegúrela contra el uso por personas incompetentes.



3. Retire con cuidado la tubuladora de la bolsa filtrante (B) de la apertura para conectar la manguera (C).
4. Cierre la tubuladora de la bolsa filtrante con la corredera (D).
5. Líquide la bolsa filtrante de acuerdo con las normas legales.

6. Limpie el recipiente de la aspiradora.
7. Introduzca la bolsa filtrante (B) en el recipiente de la aspiradora limpiado.
8. Presione firmemente la tubuladora de la bolsa filtrante a la abertura para conectar la manguera.

9. Coloque la parte superior a la aspiradora.
10. Cierre las grapas de cierre (A). Asegúrese de que las grapas de cierre estén ajustadas correctamente.

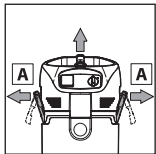


## Mantenimiento

### Calendario del mantenimiento

	después de terminar el trabajo	de acuerdo a la necesidad
Vaciamiento del recipiente de la aspiradora	✓	
Sustitución de la bolsa filtrante		✓
Sustitución de la bolsa de basura		✓
Sustitución del tapón filtrante		✓

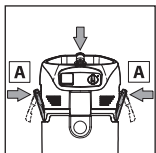
### Vaciamiento del recipiente de la aspiradora



1. Apague la máquina y saque el cable del enchufe.
2. Abra las grapas de cierre (A) y quite la parte superior de la aspiradora.



3. Tire el contenido del recipiente de la aspiradora.
4. Líquide la basura aspirada de acuerdo con las normas legales.

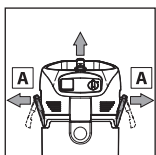


5. Coloque la parte superior a la aspiradora.
6. Cierre las grapas de cierre (A). Asegúrese de que las grapas de cierre estén ajustadas correctamente.

Después del vaciamiento: antes de poner de nuevo el anillo introducido y la parte superior de la aspiradora limpie el borde del recipiente y la junta del anillo introducido y de la parte superior de la máquina. Si la junta o la ranura están atascadas o dañadas, la potencia aspiradora bajará.

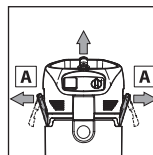
Antes de colocar la manguera de aspiración de nuevo: limpie la abertura de conexión de la manguera y la tubuladora de la manguera.

### Sustitución de la bolsa filtrante

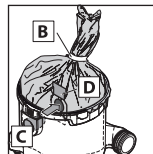


1. Apague la máquina y saque el cable del enchufe.
2. Abra las grapas de cierre (A) y quite la parte superior de la aspiradora.

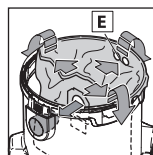
### Sustitución de la bolsa de basura



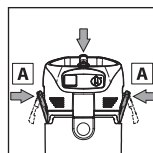
1. Apague la máquina y saque el cable del enchufe.
2. Abra las grapas de cierre (A) y quite la parte superior de la aspiradora.



3. Cierre primero la bolsa de basura agarrando el cordón (B).
4. Desapriete con cuidado la tubuladora de la bolsa de basura de la apertura para conectar la manguera (C).
5. Cierre la tubuladora de la bolsa de basura (D) con la corredera.
6. Líquide la bolsa de basura de acuerdo con las normas legales.



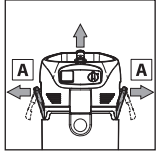
7. Limpie el recipiente de la aspiradora.
8. Introduzca una nueva bolsa de basura en el recipiente de la aspiradora limpiado.
9. Los orificios de ventilación (E) de la bolsa de basura tienen que asentarse dentro del recipiente de la aspiradora.
10. Presione firmemente la tubuladora de la bolsa de basura a la abertura para conectar la manguera.
11. Apriete el margen superior de la bolsa de basura sobre el borde del recipiente de la aspiradora.



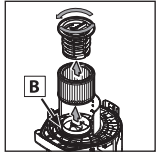
12. Coloque la parte superior a la aspiradora.
13. Cierre las grapas de cierre (A). Asegúrese de que las grapas de cierre estén ajustadas correctamente.

## Sustitución del tapón filtrante (VYS 30-21)

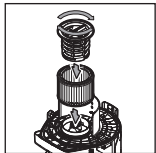
**Nunca use la aspiradora sin filtro!**



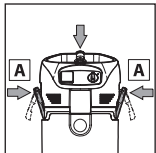
1. Apague la máquina y saque el cable del enchufe.
2. Abra las grapas de cierre (A) y quite la parte superior de la aspiradora.



3. Suelte la placa que sujeta el filtro girándola en el sentido contra reloj y luego sáquela.
4. Saque con cuidado el tapón filtrante.
5. Limpie la junta del filtro (B), revise si no está dañada, si es necesario, sustitúyela.
6. Elimine el elemento filtrante usado según las normas legales vigentes.



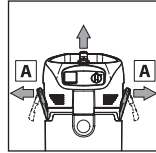
7. Introduzca un nuevo tapón filtrante.
8. Coloque la placa para sujetar el filtro y ajústela firmemente girándola en el sentido del reloj.



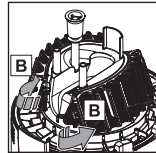
9. Coloque la parte superior a la aspiradora.
10. Cierre las grapas de cierre (A). Asegúrese de que las grapas de cierre estén ajustadas correctamente.

## Cambiar el elemento filtrante (VYS 30-71 AC)

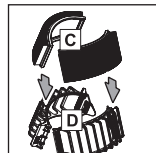
**¡No aspire nunca sin filtro!**



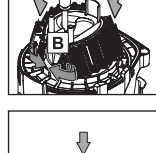
1. Apague la máquina y extraiga el enchufe de la caja de corriente.
2. Abra las grapas de cierre (A) y retire la pieza superior del aspirador.



3. Abra el tensor del filtro (B).
4. Quite con cuidado los dos cartuchos con elementos filtrantes.
5. Elimine los elementos filtrantes usados según las normas legales vigentes.



6. Coloque los nuevos elementos filtrantes (C) en los cartuchos (D).
7. Coloque los cartuchos con los elementos filtrantes en la parte superior del aspirador.
8. Bloquee el tensor del filtro (B).



9. Coloque encima la pieza superior del aspirador.
10. Cierre las grapas de cierre (A). Cerciérese del correcto asiento de las grapas de cierre.

## Eliminación de averías

Avería	Causa	Eliminación
El motor no funciona	> Se desconectó el fusible del enchufe	• Encienda el fusible
	> Reaccionó la protección contra sobrecarga	• Apague la aspiradora y déjala enfriar unos 5 minutos. Si también luego sigue siendo imposible encender la aspiradora, contacte el dpto. de atención al cliente de la compañía Narex
	> Defecto del motor	• Solicita la sustitución del motor en el servicio postventa de la compañía Narex
El motor no funciona en el régimen automático	> La herramienta eléctrica tiene defecto o está mal introducida	• Revise la funcionalidad de la herramienta eléctrica, eventualmente empuje firmemente la clavija al enchufe
	> La potencia de la herramienta eléctrica es demasiado baja	• Respete la potencia mínima de P>40 W
Potencia de aspiración está reducida	> En el regulador de la fuerza de aspiración está ajustada una potencia de aspiración demasiado baja	• Ajuste la fuerza de aspiración de acuerdo con el párrafo "Regulación de la fuerza de aspiración"
	> La manguera/la boca de aspiración está atascada	• Limpie la manguera/la boca de aspiración
	> El recipiente, la bolsa de basura o la bolsa filtrante están llenos	• Véase el párrafo "Vaciación del recipiente la aspiradora" o "Sustitución de la bolsa de basura o de la bolsa filtrante"
	> El tapón filtrante está sucio	• Véase el párrafo "Limpieza del tapón filtrante" eventualmente "Sustitución del tapón filtrante"
	> La junta entre el recipiente y la parte superior de la aspiradora tiene defecto o falta	• Sustituya/introduzca la junta 1a<
No hay potencia de aspiración al aspirar en mojado	> El mecanismo de autolimpieza tiene defecto	• Informe el servicio postventa de la compañía Narex
	> El recipiente de la aspiradora está lleno	• Apague la máquina. Vacíe el recipiente de la aspiradora
La tensión vacila	> Una impedancia de la alimentación de tensión demasiado alta	• Conecte la máquina a otro enchufe que esté más cerca a la caja de fusibles. Si la impedancia en el punto de entrega sea $\leq 0,15 \Omega$ , la tensión no debería oscilar por más de 7%

## Almacenamiento

Los aparatos embalados se pueden almacenar en almacenes sin calefacción, donde la temperatura no descienda por debajo de -5 °C.

Los aparatos sin embalar únicamente se pueden conservar en almacenes secos, donde la temperatura no baje de los +5 °C y donde estén protegidos de cambios bruscos de temperatura.

## Reciclaje

Las herramientas eléctricas, los accesorios y los embalajes controlarse continuamente para que no dañen el medio ambiente.

### Únicamente para países de la UE:

¡No deseche las herramientas eléctricas con los desechos domésticos!

Según la Directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición en las leyes nacionales, las herramientas eléctricas desmanteladas inutilizables deben reunirse para controlar continuamente que no afectan al medio ambiente.

## Garantía

Nuestras herramientas disponen de una garantía para los defectos de los materiales o de la fabricación, de conformidad con las normas estipuladas en el país pertinente, con una duración mínima de 12 meses. En los Estados de la Unión Europea, la garantía tendrá una duración de 24 meses para los productos destinados al uso privado (acreditado con la factura o el recibo).

No estarán cubiertos por la garantía los daños derivados del desgaste natural, sobrecarga, una manipulación inadecuada, por ejemplo los daños causados por el usuario o por una utilización contraria a las instrucciones, o los daños conocidos en el momento de la compra.

Las reclamaciones únicamente se aceptarán si el aparato no está desmontado y se devuelven al proveedor o a un servicio técnico autorizado de NAREX. Guarde bien el manual de operación, las instrucciones de seguridad, la lista de piezas de repuesto y el justificante de compra. En caso contrario, se aplicarán siempre las condiciones de garantía actuales.

## Información sobre sonoridad

Los valores fueron medidos de acuerdo con la norma estatal checa EN 60 704-1.

### Sonoridad:

Presión acústica:	$L_{pA} = 62 \text{ dB(A)}$
Potencia acústica:	$L_{WA} = 59 \text{ dB(A)}$
Imprecisión de medición	$K = 3 \text{ dB (A)}$ .

## Declaración de conformidad

Declaramos que el aparato cumple los requerimientos de las siguientes normas y directivas.

### Seguridad:

EN 60335-1; EN 60335-2-69

Directivas 2006/95/EC

### Compatibilidad electromagnética:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Directiva 2004/108/EC



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl

Gerente de la sociedad

01.05.2011

## Modificaciones reservadas

## Технические данные

### Пылесос

Модель	VYS 30-21	VYS 30-71 AC
Напряжение	230 В	
Частота	50–60 Гц	
Сетевой предохранитель мин.	16 А	
Потребляемая мощность	1 200 Вт	
Потребл. мощность присоединенного оборудования макс.	2 400 Вт	
Общая потребляемая мощность макс.	3 600 Вт	
Объем потока воздуха	3 700 л/мин	
Давление ниже атмосферного	25 кПа (250 мбар)	
Высота x ширина x глубина	600 x 380 x 450 мм	
Защита	IP X4	
Длина кабеля	7,5 м (H05 RR-F)	
Масса	10 кг	11 кг
<b>Принадлежности</b> (Не все изображенные или описанные принадлежности входят в обязательном порядке в комплект поставки)		
Фильтр PЕТ, № заказа:	00 763 290	00 765 492
Мешок (5 шт.), № заказа:	00 763 288	
Мешок-пылесборник (5 шт.), № заказа:	00 763 289	

## Элементы управления

- 1.....Ручка с наплавляющим элементом, облегчающим наматывание кабеля
- 2.....Хомут (зажим)
- 3.....Подвижное колесо
- 4.....Корпус пылесоса
- 5.....Отверстие для присоединения шланга
- 6.....Выключатель пылесоса
- 7.....Розетка потребителя
- 8.....Кнопка включения очистки фильтра (VYS 30-21)

## Область применения

Пылесос годен для удаления сухих негорючих частиц пыли и жидкостей.

- Запрещено удалять пыль, вредную для здоровья человека, горячие материалы (дымущая сигарета, горячая зола и др.), горючие, взрывчатые, агрессивные жидкости (напр. бензин, разбавители, кислоты, щелочи, и т.д.), горючие, взрывчатые пыли (напр. пыль магнезия и алюминия и т.п.).

Пылесос годен для коммерческих целей, т.е. для применения:

- в гостиницах, школах, больницах, на заводах, в магазинах, офисах, в сданных внаем помещениях.

Область применения, выходящая за вышеприведенные рамки, считается применением, несответствующим назначению. Производитель не отвечает за вред, вызванный неуклюжим способом применения. Под правильным применением подразумеваем тоже соблюдение производителем предписанных условий эксплуатации, уход и техобслуживание.

## Транспортировка

Перед транспортировкой нужно закрыть все блокирующие и запорные элементы корпуса пылесоса.

Если в сосуде пылесоса содержится жидкость, пылесос не наклоняйте.

Пылесос не поднимайте при помощи крюка подъемного крана.

## Указания по технике безопасности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочтите все правила техники безопасности и комплектную инструкцию. Несоблюдение любых указаний может повлечь за собой поражение эл. током, вспышку пожара и/или серьезные ранения лиц.

Храните комплектную инструкцию для возможного ее применения в будущем.

Этот прибор не предназначен для применения лицами (включая детей), которым физическая, чувственная или духовная неспособность или недостаток знаний и опыта мешают в его безопасном применении без надзора над этими лицами или без надлежащей инструкции относительно применения прибора лицом, отвечающим за их безопасность.

Нужно тщательно следить за тем, чтобы дети случайно не играли с этим прибором.

**ВНИМАНИЕ!** Использовать розетку на пылесосе только для целей, указанных в руководстве по эксплуатации.

## Дополнительные указания по технике безопасности

- Пылесос мощно применять лишь в помещениях. Для применения на открытом пространстве нужен эл. кабель типа H05 RR-F. Замену кабеля нужно возложить на авторизованную сервис-центр.
- Подводящий кабель запрещено подвергать высокому растягивающему усилию, кабель не должен лежать на острых кромках, через кабель запрещено переезжать или любым другим способом его механически повреждать.
- Подводящий кабель регулярно проверяйте. Пылесос с поврежденным кабелем запрещено применять. При замене удлинительного кабеля, подводящего кабеля, и т.д. запрещено нарушить класс защиты и механическую прочность.
- Если подводящий кабель поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисным техником или другим квалифицированным лицом, чтобы предотвратить опасную ситуацию.
- При любых ремонтных и похожих работах выньте силовую кабель из розетки.
- Защищайте сетевую вилку, розетку и соединительные части подводящих кабелей от попадания воды.
- Защищайте верхнюю часть пылесоса от попадания воды. Опасность короткого замыкания!
- До каждого применения пылесоса проверьте фильтр на его сохранность.
- До каждого применения пылесоса проверьте надежную работу поплавка и чистоту его утолщающей поверхности.
- Не удаляйте при помощи этого пылесоса никакие горючие жидкости, как бензин, разбавители и др. Опасность взрыва!
- ВНИМАНИЕ!** При утечке пены или жидкости прибор немедленно выключите.
- Применяйте лишь подлинные запасные части.
- Уход и очистку выполняйте таким способом, чтобы ни лица, выполняющие очистку ни другие лица не были подвержены воздействию опасной пыли.
- Пылесос нужно по крайней мере раз в год сдать в сервис-центр для технической проверки и проверки надежности его функций.
- В течение работы в закрытых помещениях нужно обеспечить достаточную вентиляцию. Соблюдайте соответствующие местные предписания.
- Удаляемые материалы могут представлять экологический риск. Удаленную грязь устранийте в согласии с законными предписаниями.

## Области применения и методы работы

### Удаление сухих веществ

До начала удаления сухих веществ в корпус должен быть всегда вставлен мешок-пылесборник (№ заказа, см. статью «Принадлежности»). Удаленный материал можно легко и гигиеническим способом устранить.

После удаления жидкостей фильтрующий патрон остается влажным. При последующем удалении сухих веществ будет влажный патрон более быстро засорен. Поэтому нужно фильтрующий патрон до начала удаления сухих веществ смыть и высушить или заменить патроном сухим.

### Удаление жидкостей

Еще до начала удаления жидкости нужно всегда вынуть фильтрующий мешок и мешок-пылесборник.

Если образуется пена, немедленно прекратите работу и опорожните корпус пылесоса.



## Ввод в эксплуатацию

Проверьте, что данные на заводском щитке соответствуют истинному напряжению источника тока. Проверьте, что штепсель/вилка соответствует типу розетки. Прибор, предназначенный для 230 В~, можно присоединить к сети 220 / 240 В~. **ВНИМАНИЕ! Пылесос не должен быть подключен к сети питания во включенном состоянии!**

Откройте запорные зажимы и снимите верхнюю часть пылесоса. Фильтрующий мешок установите в корпус пылесоса согласно рисунку. Штуцер фильтрующего мешка нужно надежно надеть на отверстие для присоединения шланга.

Установите верхнюю часть пылесоса и закройте зажимы.

Присоедините всасывающий шланг.

Прибор рекомендуем присоединять через защитный выключатель. Штепсель и муфты сетевого и удлинительного кабелей должны быть водонепроницаемыми.

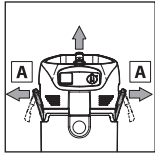
Можно применить лишь удлинительный кабель, исполнение которого будет соответствовать спецификации производителя или будет еще более качественным.

При использовании удлинительного кабеля соблюдайте значения минимального сечения:

длина кабеля	сечение	
	< 16 A	< 25 A
до 20 м	1,5 мм <sup>2</sup>	2,5 мм <sup>2</sup>
20 до 50 м	2,5 мм <sup>2</sup>	4,0 мм <sup>2</sup>

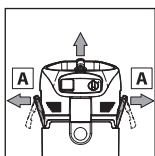
## Еще до ввода в эксплуатацию

### Сборка прибора

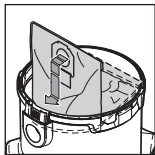


1. Распакуйте прибор и принадлежности.
2. Силовой кабель пока не должен быть введен в розетку.
3. Раскройте зажимы (A) и снимите верхнюю часть пылесоса.
4. Распакуйте принадлежности и выньте их из корпуса пылесоса.

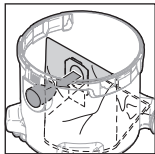
### Установка фильтрующего мешка



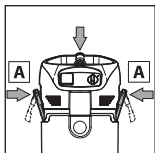
1. Силовой кабель пока не должен быть введен в розетку.
2. Раскройте зажимы (A) и снимите верхнюю часть пылесоса.



3. Вставьте фильтрующий мешок в корпус пылесоса.



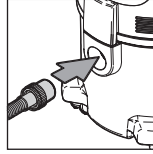
4. Входное отверстие (штуцер) фильтрующего мешка прижмите плотно к отверстию для присоединения шланга.



5. На пылесос установите верхнюю часть.
6. Закройте зажимы (A). Убедитесь, что зажимы надежно закрыты.

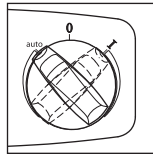
## Обслуживание и эксплуатация

### Присоединение шланга и присоединение к сети питания



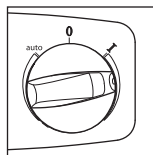
1. Присоедините всасывающий шланг.
2. Вилку подводящего кабеля присоедините к правильно выполненной розетке с защитным выводом (пылесос должен быть выключенным).

### Включение прибора



Положение выключателя	Функция
0	Выключено
auto	Переключено в автоматический режим
I	Включено

### Регулирование усилия всасывания

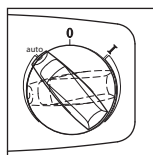


Положение выключателя	Функция
auto	Механизм регулирования усилия всасывания дает возможность приспособить мощность конкретным условиям

### Автоматический режим работы с присоединенными эл. насадками



1. Пылесос и эл. насадки должны быть до взаимного соединения выключенными.
2. Эл. насадки присоедините к всасывающему шлангу, соединенному с пылесосом.
3. Кабель эл. насадки присоедините к розетке на эл. панели пылесоса.



4. Включите пылесос, выключатель переключен в положение "auto".
5. Включите эл. насадку. Двигатель насоса включится в момент включения присоединенной эл. насадки. После выключения эл. насадки (прибора) пылесос еще пару минут работает, чтобы пыль во всасывающем шланге был перемещен в корпус пылесоса.

### Очистка фильтрующего патрона „Press & Clean“ VYS 30-21

Можно применить лишь в случае, что протекает очистка с фильтром без мешка-пылесборника.

В случае падения мощности всасывания:

1. Выключатель (6) переключите в положение "I" (макс. мощность всасывания).
2. Отверстие насадки или всасывающего шланга закройте ладонью руки.
3. Три раза нажмите на кнопку для включения очистки фильтра (8). Таким способом генерируемым потоком воздуха будут пластины фильтрующего патрона избавлены от пыли.

### Очистка фильтрующего патрона „Auto Clean“ VYS 30-71 AC

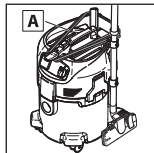
Можно применить лишь в случае, что протекает очистка с фильтром без мешка-пылесборника.

Для обеспечения постоянной высокой мощности всасывания проводится автоматическая очистка фильтрующего элемента во время работы. В случае очень сильного загрязнения рекомендуется провести полную очистку:

1. Выключить пылесос.
2. Закрывать ладонью отверстие сопла или всасывающего шланга.
3. Повернуть выключатель (6) пылесоса в положение "I" и оставить пылесос работать примерно на 10 секунд при закрытом отверстии всасывающего шланга.

## После окончания работы

### Выключение пылесоса



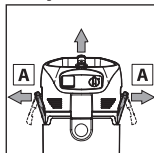
1. Пылесос выключите и выньте кабель из розетки.
2. Кабель намотайте на рукоятку (A). Наматывайте, начиная от пылесоса, никогда от конца кабеля, чтобы кабель не скручивался.
3. Опорожните корпус и вычистите пылесос.
4. После удаления жидкостей: верхнюю часть пылесоса положите так, чтобы дать фильтрующему патрону высохнуть.
5. Пылесос перенесите в сухое помещение и защитите от злоупотребления посторонними лицами.

## Уход

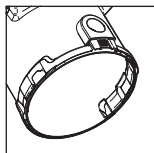
### График ухода

	после окончания работы	по мере надобности
Опорожнение корпуса пылесоса	✓	
Замена фильтрующего мешка		✓
Замена мешка-пылесборника		✓
Замена фильтрующего патрона		✓

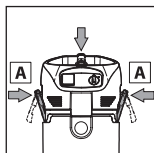
### Опорожнение корпуса пылесоса



1. Пылесос выключите и кабель выньте из розетки.
2. Раскройте зажимы (A) и снимите верхнюю часть пылесоса.



3. Опорожните корпус пылесоса.
4. Удаленную пыль и примеси ликвидируйте в соответствии с законными предписаниями.

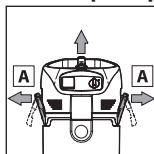


5. На пылесос наденьте верхнюю часть.
6. Закройте зажимы (A). Убедитесь, что зажимы надежно закрыты.

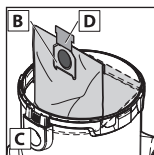
После опорожнения: еще до установки зажимного кольца и верхней части пылесоса вычистите край корпуса и уплотнение кольца и верхней части пылесоса. Если уплотнения или паз засорены или повреждены, мощность всасывания падает.

До ввода всасывающего шланга: вычистите отверстие для присоединения шланга и штуцер шланга.

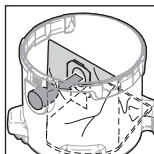
### Замена фильтрующего мешка



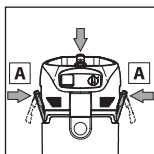
1. Пылесос выключите и кабель выньте из розетки.
2. Раскройте зажимы (A) и снимите верхнюю часть пылесоса.



3. Отверстия для присоединения шланга (C) осторожно снимите штуцер фильтрующего мешка (B).
4. Штуцер фильтрующего мешка перекройте задвижкой (D).
5. Фильтрующий мешок ликвидируйте в соответствии с законными предписаниями.

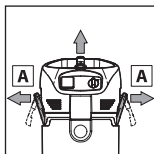


6. Вычистите корпус пылесоса.
7. В вычищенный корпус вставьте фильтрующий мешок (B).
8. Входное отверстие (штуцер) фильтрующего мешка прижмите плотно к отверстию для присоединения шланга.

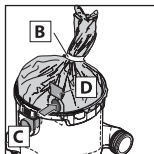


9. На пылесос наденьте верхнюю часть.
10. Закройте зажимы (A). Убедитесь, что зажимы надежно закрыты.

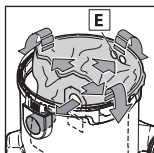
### Замена мешка-пылеуловителя



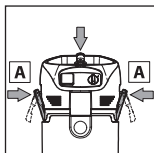
1. Пылесос выключите и кабель выньте из розетки.
2. Раскройте зажимы (A) и снимите верхнюю часть пылесоса.



3. Шнуром (B) мешок-пылесборник сперва закройте.
4. Осторожно снимите штуцер мешка-пылесборника с отверстия для присоединения шланга (C).
5. Штуцер мешка-пылесборника (D) перекройте задвижкой.
6. Ликвидируйте мешок-пылесборник в соответствии с законными предписаниями.



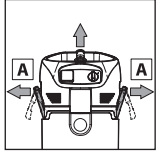
7. Вычистите корпус пылесоса.
8. В вычищенный корпус вставьте новый мешок-пылеуловитель.
9. Вентиляционные отверстия (E) мешка должны быть установлены внутри корпуса пылесоса.
10. Штуцер мешка-пылесоса плотно прижмите к отверстию для присоединения шланга.
11. Верхний край мешка-пылеуловителя натяните через край корпуса пылесоса.



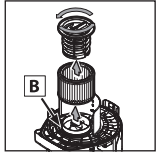
12. На пылесос наденьте верхнюю часть.
13. Закройте зажимы (A). Убедитесь, что зажимы надежно закрыты.

### Замена фильтрующего патрона (VYS 30-21)

Никогда не чистите без фильтра!



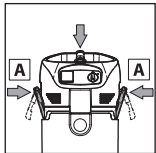
1. Прибор выключите и выньте кабель из розетки.
2. Раскройте зажимы (А) и снимите верхнюю часть пылесоса.



3. Путем вращения против направления вращения часовой стрелки освободите и потом выньте пластинку, крепящую фильтр.
4. Осторожно выньте фильтрующий патрон.
5. Вычистите уплотнение фильтра (В), проверьте, что не повреждено и в случае необходимости замените.
6. Старый фильтрующий патрон ликвидлируйте в согласии с законными предписаниями.



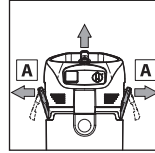
7. Вставьте новый фильтрующий патрон.
8. Установите пластинку для крепления фильтра и путем вращения по направлению вращения часовой стрелки ее зафиксируйте.



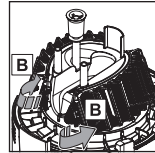
9. На пылесос наденьте верхнюю часть.
10. Закройте зажимы (А). Убедитесь, что зажимы надежно закрыты.

### Замена фильтрующего патрона (VYS 30-71 AC)

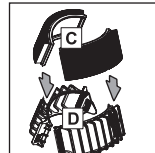
Никогда не чистите без фильтра!



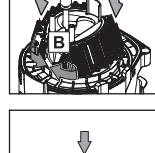
1. Выключить пылесос и вынуть штекер шнура из подключения к сети из розетки.
2. Открыть удерживающие зажимы (А) и снять верхнюю часть пылесоса.



3. Открыть приспособления натяжения фильтра (В).
4. Осторожно снять обе кассеты с фильтрующими элементами.
5. Утилизировать старые фильтрующие элементы согласно законодательным предписаниям.



6. Вставить новые фильтрующие элементы (С) в кассеты (D).
7. Вставить кассеты с фильтрующими элементами в верхнюю часть пылесоса.
8. Застопорить приспособления натяжения фильтра (В).



9. Установить верхнюю часть пылесоса.
10. Закрывать удерживающие зажимы (А). Соблюдать правильное защелкивание удерживающих зажимов.

### Устранение дефектов

Дефект/отказ	Причина	Устранение
Двигатель не работает	> Выпал предохранитель розетки	• Включите предохранитель
	> Сработала защита от перегрузки	• Выключите пылесос, дайте ему прибл. 5 минут остыть. Если пылесос все еще нельзя включить, нужно связаться с сервис-центром фирмы «Нарекс» (Narex)
Двигатель не работает в автоматическом режиме	> Дефект двигателя	• Попросите сервис-центр фирмы Narex о замене двигателя
	> Эл. насадка неисправна или не правильно установлена/введена	• Проверьте работу эл. насадки или же плотно засуньте вилку в розетку
Заниженная мощность всасывания	> Слишком низкая потребляемая мощность эл. насадки	• Соблюдайте мин. потребляемую мощность P>40 Вт
	> На регуляторе усилия всасывания задана слишком низкая мощность	• Усилие всасывания отрегулируйте согласно статье «Регулирование усилия всасывания»
	> Всасывающий шланг засорен	• Вычистите шланг/наконечник
	> Полный корпус, мешок-пылесборник или фильтрующий мешок	• См. статью «Опорожнение корпуса пылесоса» или же «Замена мешка-пылесборника, фильтрующего мешка»
	> Загрязнен фильтрующий патрон	• См. статью «Очистка фильтрующего патрона» или же «Замена фильтрующего патрона»
Никакая мощность всасывания при влажной очистке	> Уплотнение между корпусом и верхней частью пылесоса повреждено или отсутствует	• Замените или же установите уплотнение
	> Механизм самоочистки неисправен	• Информировать сервис-центр фирмы Narex
Колетание напряжение	> Корпус пылесоса заполнен	• Выключите пылесос. Опорожните корпус пылесоса
	> Слишком высокий импеданс подводимого напряжения	• Включите прибор в другую розетку ближе шкафа с предохранителями. Если импеданс в точке передачи ≤ 0,15 Ω, можно ожидать, что напряжение не будет колебаться больше чем на 7%

## Складирование

Упакованный аппарат можно хранить на сухом неотопляемом складе, где температура не опускается ниже  $-5^{\circ}\text{C}$ .

Неупакованный аппарат храните только на сухом складе, где температура не опускается ниже  $+5^{\circ}\text{C}$  и исключены резкие перепады температуры.

## Утилизация

Электроинструменты, оснащение и упаковка должны подвергаться повторному использованию, не наносящему ущерба окружающей среде.

### Только для стран ЕС.

Не выбрасывайте электроинструменты в коммунальные отходы!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/ES об отслужившем электрическом и электронном оборудовании и её отражением в национальных законах непригодные для использования демонтированные электроинструменты должны быть собраны для переработки, не наносящей ущерба окружающей среде.

## Гарантия

Предоставляем гарантию на дефекты материала или исполнения наших машин в соответствии с законоположениями данной страны, однако не менее 12 месяцев. в государствах Европейского Союза срок гарантии составляет 24 месяца при исключительно частном использовании (подтверждено фактурой или накладной).

На ущерб, вызванный естественным изнашиванием, перегрузкой, неправильным обращением, а также ущерб по вине пользователя или при применении с нарушением инструкции по эксплуатации, а также ущерб, не известный при покупке, гарантия не распространяется.

Рекламации могут быть приняты только в том случае, если инструмент в неразобранном виде прислан обратно поставщику или в авторизованный сервисный центр NAREX. Тщательно храните руководство по эксплуатации, инструкцию по безопасности, перечень запасных частей и документ о покупке. в остальном действуют всегда данные актуальные гарантийные условия производителя.

## Информация об уровне шума

Значения измерались в соответствии с EN 60 704-1.

### Шум:

Акустическое давление:	$L_{\text{pA}} = 62 \text{ дБ(A)}$
Акустическая мощность:	$L_{\text{wA}} = 59 \text{ дБ(A)}$
Неточность измерений	$K = 3 \text{ дБ(A)}$

## Сертификат соответствия

Заявляем, что этот прибор удовлетворяет требования нижеприведенных стандартов и директив.

### Безопасность:

EN 60335-1; EN 60335-2-69

Директива 2006/95/EC

### Электромагнитная совместимость:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Директива 2004/108/EC



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Антонин Помейсл (Antonín Pomeisl)  
Поверенный в делах компании  
01.05.2011г.

## Изменения оговорены

## Dane techniczne

### Odkurzacz

Typ	VYS 30-21	VYS 30-71 AC
Napięcie		230 V
Frekwencja		50–60 Hz
Bezpiecznik sieciowy min.		16 A
Pobór mocy		1 200 W
Pobór mocy urządzenia dodatkowego maks.		2 400 W
Ogółem pobór mocy maks.		3 600 W
Pojemność prądu powietrza		3 700 l/min
Podciśnienie		25 kPa (250 mbar)
Wysokość x szerokość x głębokość		600 x 380 x 450 mm
Rodzaj krycia		IP X4
Długość kabla sieciowego		7,5 m (H05 RR-F)
Masa	10 kg	11 kg
<b>Uposażenie</b> (Przedstawione lub opisane wyposażenie nie musi być częścią składową dostawy)		
Filtr PET, zam. nr.:	00 763 290	00 765 492
Filtracyjny worek (5 szt.), zam. nr.:		00 763 288
Woreczek na odpadki(5 szt.), zam. nr.:		00 763 289

## Elementy sterownicze

- .....Rękojeź z elementem naprowadzającym ułatwiającym nawijanie kabla elektrycznego
- .....Spinka zamykająca
- .....Kółko ruchome
- .....Naczynie odkurzacza
- .....Otwór do podłączenia węża
- .....Włacznik odkurzacza
- .....Wtyczka urządzenia
- .....Przycisk do włączenia oczyszczania filtra (VYS 30-21)

## Zastosowanie

Odkurzacz nadaje się do odkurzania suchych, nie łatwopalnych pyłowych substancji i cieczy.

- Nie wolno odkurzać żadnych szkodliwych dla zdrowia substancji pyłowych, gorących materiałów (tłących się papierosów, gorącego popiołu itd.), łatwopalnych wybuchających agresywnych cieczy (np. benzyna, rozpuszczalniki, kwasy, zasady itd.), łatwopalnych wybuchowych substancji pyłowych (np. magnezowy lub aluminiowy pył itd.).

Jest odpowiedni dla celów komercyjnych, to znaczy do zastosowania np.:

- w hotelach, w szkołach, w szpitalach, w fabrykach, sklepach, biurach w przestrzeniach wynajmowanych.

Jakiegolwiek zastosowanie ponad tę ramę jest uważane za zastosowanie nie odpowiadające przeznaczeniu. Producent nie odpowiada za szkody wynikające z takiego sposobu zastosowania. Do odpowiedniego sposobu zastosowania należy również dotrzymywanie zalecanych przez producenta warunków eksploatacji, utrzymywania i konserwacji.

## Transport

Przed transportem trzeba zamknąć wszystkie blokujące i zamykające się elementy odkurzacza.

Jeżeli odkurzacz zawiera ciecz, nie nachylać odkurzacza

Nie podnosić odkurzacza za pomocą haku dźwigu.

## Instrukcja bezpieczeństwa



**UWAGA! Prosimy przeczytać wszystkie polecenia dotyczące bezpieczeństwa i całą instrukcję obsługi.** Nie dotrymwanie następujących poleceń może spowodować porażenie prądem, spowodować pożar i/lub doprowadzić do porażenia osób.

Prosimy schować wszystkie polecenia i instrukcję do ewentualnego późniejszego użytku.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku osób (włącznie dzieci), którym fizyczna, zmysłowa lub mentalna niewydolność lub niedostatek doświadczenia zabrania w bezpiecznym korzystaniu z urządzenia, jeżeli nie będzie bez nadzoru lub jeżeli nie otrzymał od osoby odpowiedzialnej za swoje bezpieczeństwo instrukcji dotyczącej zastosowania urządzenia.

Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

**UWAGA! Gniazdo wtykowe na urządzenie wykorzystywać tylko dla celów określonych w instrukcji obsługi.**

## Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa

- Odkurzacz może być używany tylko w pomieszczeniach. Do zastosowania na dworze jest potrzebny kabel elektryczny typu H05 RR-F. Wymiany kabla może dokonać tylko serwis autoryzowany.

- Kabla nie można obciążać naciąganiem i nie może on leżeć na ostrych kątach lub prowadzić przez nie i nie wolno go przejeżdzać lub inaczej uszkadzać mechanicznie.
- Kontrolujcie kabel regularnie. Nie wolno używać odkurzacza z uszkodzonym kablem. Podczas wymiany kabla przedłużającego, kabla zasilającego, itd. nie wolno naruszyć klasy ochrony, krycia i pewności mechanicznej.
- Jeżeli zasilający przewód jest uszkodzony musi być wymieniony przez producenta, jego technika serwisowego lub podobnie kwalifikowaną osobę, aby nie doszło do powstania niebezpiecznych sytuacji.
- Podczas wszystkich prac naprawczych i konserwatorskich trzeba wyciągnąć kabel z gniazdka.
- Sieciovą wtyczkę, kontakt i części łączące kabli przewodowych należy chronić przed kontaktem z wodą.
- Należy chronić górną część odkurzacza przed wodą. Niebezpieczeństwo zwarcia!
- Przed każdym użyciem odkurzacza skontrolować należy filtr czy nie jest on uszkodzony.
- Przed każdym użyciem odkurzacza skontrolować należy lekkie działanie pływaka i czystość jego przestrzeni uszczelniającej.
- Nie wolno usuwać za pomocą gąbki odkurzacza żadnych cieczy łatwopalnych, jakimi jest np. benzyna, rozpuszczalniki, itd. Niebezpieczeństwo wybuchu!
- UWAGA! w razie wycieknięcia piany lub cieczy trzeba urządzenie natychmiast wyłączyć.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
- Konserwację i czyszczenie należy wykonywać takim sposobem, aby osoby wykonujące konserwację ani inne osoby nie były zagrożone niebezpiecznym kurzem.
- Odkurzacz musi być minimalnie raz w roku skontrolowany technicznie przez przeszkoloną osobę z punktu widzenia bezpiecznego funkcjonowania.
- Podczas korzystania w zamkniętych pomieszczeniach trzeba zapewnić dostateczną wentylację. Dotrzymywać odpowiednie przepisy narodowe.
- Odkurzone materiały mogą prezentować ryzyko ekologiczne. Odkurzone zanieczyszczenia likwidować zgodnie z przepisami.

## Dziedziny zastosowania i metody pracy

### Odkurzanie suchych materiałów

Zanim zaczniemy odkurzać suche materiały, w naczyniu powinny się znajdować zawsze woreczek na odpadki (zamówienie nr patrz ustęp "Uposażenie"). Wsasyany materiał można wtedy łatwo i higienicznie zlikwidować.

Po odkurzeniu cieczy jest nabój filtracyjny wilgotny. Podczas następnego odkurzania suchych materiałów wilgotny nabój się łatwo zabrudzi. Dlatego nabój filtracyjny trzeba przed odkurzeniem suchych materiałów wymyć i wysuszyć lub wymienić za suchy.

### Odkurzanie cieczy

Zanim zaczniemy odkurzać ciecz, trzeba zawsze wyjąć woreczek filtracyjny i odpadkowy.

Jeżeli zacznie się tworzyć piana, przerwać natychmiast pracę i należy natychmiast wyłączyć korpus odkurzacza.

### Wprowadzenie do eksploatacji

Należy skontrolować, czy dane na etykietce producenta są zgodne z rzeczywistym napięciem źródła prądu. Trzeba skontrolować, czy typ wtyczki odpowiada typowi gniazda. Napięcie przeznaczone dla 230 V~ nie śmie być podłączone też na 220 / 240 V~.

**UWAGA! Odkurzacz nie może być podłączony do sieci w stanie włączonym!**

Należy otworzyć spinkę zamykającą i zdjąć górą część odkurzacza. Woreczek filtracyjny wsunąć do naczynia odkurzacza według obrazku. Szyjkę woreczka filtracyjnego trzeba nasadzić mocno na otwór do przyłączenia węża.

# Polski

Nasadzić górną część odkurzacza i zamknąć spinki zamykające.

Podłączyć wężyk ssącego.

Zalecamy urządzenie włączać przez ochronę prądową. Wtyczka i złącza podłączenia sieciowego i przewody przedłużające muszą być wodoszczelne.

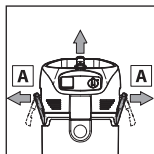
W celu przedłużenia przewodów dopuszczalne jest używanie tylko takich przewodów, które będą odpowiadały specyfikacji producenta lub będą wyższej jakości.

Korzystając z kabla przedłużającego dotrzymywać wartości minimalnego przekroju:

długość kabla	przekrój	
	< 16 A	< 25 A
do 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
20 do 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

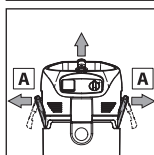
## Przed wprowadzeniem do eksploatacji

### Zestawienia urządzeń

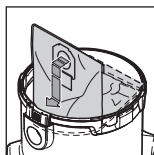


1. Wypakować urządzenie i uposażenie.
2. Kabel zasilający nie może być w gniazdku.
3. Rozwrzeć spinki zamykające (A) i zdjąć górną część odkurzacza.
4. Wypakować uposażenie i wyjąć go z naczynia odkurzacza. Zestawić urządzenie.

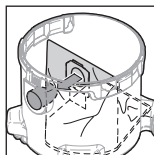
### Wsadzenie woreczka filtracyjnego



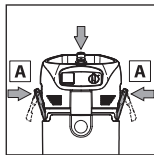
1. Kabel zasilający nie może na razie być w gniazdku.
2. Rozwierzycie spinki zamykające (A) i zdejmijcie wierzchnią część odkurzacza.



3. Woreczek filtracyjny włożyć do naczynia odkurzacza.



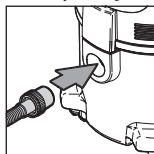
4. Szyjkę woreczka filtracyjnego wcisnąć mocno na otwór do podłączenia wężyka.



5. Nasadzić na odkurzacza wierzchnią część.
6. Zamknąć spinki zamykające (A). Trzeba sprawdzić, czy spinki zamykające dobrze trzymają.

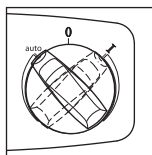
## Obsługa i eksploatacja

### Podłączenie wężyka ssącego i podłączenie do sieci elektrycznej



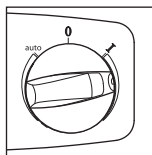
1. Podłączyć wężyk ssącego.
2. Wtyczkę przewodu należy wsunąć do instalowanego przepisowo gniazdka z ochronnym kołeczkami (zadbać o to, aby był odkurzaczy wyłączony).

## Włączenie urządzenia



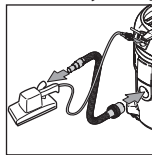
Pozycja włącznika	Funkcja
0	Wyłączone
Auto	Podłączone na automatyczne użytkowanie
I	Włączone

## Regulacja siły ssącej

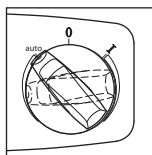


Pozycja włącznika	Funkcja
Auto	Mechanizm regulacji siły ssącej umożliwia dostosowanie ssania do konkretnych okoliczności

## Automatyczna praca z podłączonym narzędziem



1. Odkurzaczy i narzędzia elektryczne muszą być wyłączone przed wzajemnym połączeniem.
2. Narzędzia elektryczne podłączyć do wężyka ssącego podłączonego do odkurzacza.
3. Kabel narzędzia elektrycznego podłączyć do gniazdka w panelu sterującym odkurzacza.



4. Włączyć odkurzaczy włącznik jest w pozycji "auto".
5. Włączyć urządzenie elektryczne. Silnik odkurzacza włączy się wraz z włączeniem podłączonego urządzenia elektrycznego. Po wyłączenie urządzenia elektrycznego odkurzaczy jeszcze chwilę pracuje, aby kurz z wężyka ssącego przesunął się do wnętrza odkurzacza.

## Oczyszczenie naboju filtracyjnego „Press & Clean“ VYS 30-21

Można skorzysta tylko wtedy, jeżeli odkurza się z filtrem bez woreczka filtracyjnego.

Jeżeli dojdzie do obniżenia efektu ssania:

1. Włącznik (6) przekręcić do pozycji "I" (maksymalny efekt ssący).
2. Otwór wężyka lub wężyka ssącego zamknąć dłońmi.
3. Trzy razy po sobie należy ścisnąć przycisk włączający czyszczenie filtra (8). Generowanym w ten sposób prądem powietrza dojdzie do oczyszczenia płytek naboju filtracyjnych z osadzonego kurzu.

## Oczyszczenie naboju filtracyjnego „Auto Clean“ VYS 30-71 AC

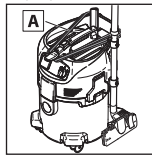
Można skorzysta tylko wtedy, jeżeli odkurza się z filtrem bez woreczka filtracyjnego.

Dla zagwarantowania stałej, wysokiej mocy ssania, wkład filtracyjny jest automatycznie czyszczony podczas pracy. W przypadku silnego zabrudzenia wkładu filtracyjnego zalecamy kompletne oczyszczenie.

1. Wyłączyć odkurzaczy.
2. Powierzchnią dłoni zatkać otwór ssawki i wężyka ssącego.
3. Włącznik odkurzacza (6) ustawić w pozycji "I" i pozwolić pracować odkurzaczy z zamkniętym otworem wężyka ssącego przez ok. 10 sekund.

## Po skończonej pracy

### Wyłączenie i przechowanie odkurzacza



1. Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć kabel z gniazdka.
2. Nawinąć kabel na rękojeść (A). Nawinając w kierunku odkurzacza a nie od końca kabla, w innym przypadku kabel byłby skręcił i zamotał.
3. Wypłócić naczynie i wyczyścić odkurzaczy.
4. Po odkurzeniu ciężki, wierzchnią część odkurzacza postawić z boku tak, aby mógł wyschnąć naboju filtracyjnego.
5. Umieścić odkurzaczy w suchym pomieszczeniu i zabezpieczyć przed użyciem osób nie powołanych.

## Konserwacja

### Harmonogram konserwacji

	po skończeniu pracy	Według potrzeb
Wypóżnienie naczynia odkurzacza	✓	
Wymiana woreczka filtracyjnego		✓
Wymiana woreczka odpadkowego		✓
Wymiana naboju filtracyjnego		✓

### Wypóżnienie naczynia odkurzacza

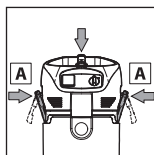
1. Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć kabel z gniazdka.
2. Rozpiąć spinkę zamykającą (A) i zdjąć część górną.
3. Wysypać zawartość odkurzacza.
4. Odkurzone zanieczyszczenia przepisać zlikwidować.
5. Umocować na odkurzaczu górną część.
6. Zamknąć spinkę zamykającą (A). Skontrolować, czy trzymają spinki zamykające.

Po wypóżnieniu: przed ponownym umocowaniem włożonego krążka i górnej części odkurzacza oczyścić brzegi naczynia i uszczelkę włożonego krążka i górną część odkurzacza. Jeżeli uszczelki lub rowki są zanieczyszczone lub uszkodzone, obniża się stopień wydajności.

Przed ponownym nałożeniem węża ssącego: oczyścić otwór na przyłączenie węża i szyjkę węża.

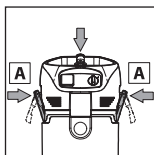
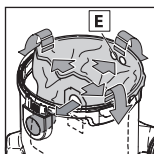
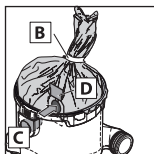
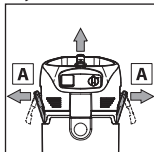
### Wymiana woreczka filtracyjnego

1. Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć kabel z gniazdka.
2. Rozpiąć spinki zamykające (A) i zdjąć górną część odkurzacza.
3. Z otworu na przyłączenie węża (C) ściągnąć ostrożnie szyjkę woreczka filtracyjnego (B).
4. Szyjkę woreczka filtracyjnego zamknąć za pomocą suwaka (D).
5. Woreczek filtracyjny przepisać zlikwidować.
6. Wyczyścić naczynie odkurzacza
7. Do wyczyszczonego naczynia odkurzacza włożyć woreczek filtracyjny (B).
8. Szyjkę woreczka filtracyjnego wcisnąć mocno do otworu na przyłączenie węża.



### Wymiana woreczka odpadkowego

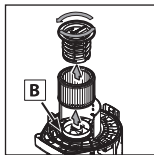
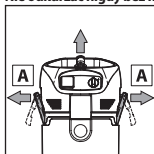
1. Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć kabel z gniazdka.
2. Rozpiąć spinki zamykające (A) i zdjąć górną część odkurzacza.
3. Najpierw należy zamknąć woreczek odpadkowy (B) zawiązując sznureczek.
4. Ściągnąć ostrożnie szyjkę woreczka odpadkowego z otworu na podłączenie węża (C).
5. Szyjkę woreczka odpadkowego (D) zamknąć suwakiem.
6. Woreczek odpadkowy przepisać zlikwidować.
7. Wyczyszczenie naczynia odkurzacza.
8. Do wyczyszczonego naczynia odkurzacza włożyć nowy woreczek na odpadki.
9. Otwory wentylacyjne (E) woreczka odpadkowego muszą być umieszczone wewnątrz naczynia odkurzacza.
10. Szyjkę woreczka odpadkowego nacisnąć mocno na otwór do podłączenia węża.
11. Górne brzegi woreczka odpadkowego przeciągnąć przez brzegi naczynia odkurzacza.
12. Nałożyć na odkurzaczu część górną.
13. Zamknąć spinki zamykające (A). Skontrolować, czy trzymają dobrze spinki zamykające.

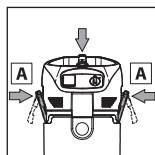


### Wymiana naboju filtracyjnego (VYS 30-21)

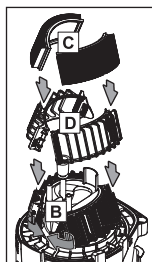
Nie odkurzać nigdy bez filtra!

1. Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć kabel z gniazdka.
2. Rozpiąć spinki zamykające (A) i zdjąć górną część odkurzacza.
3. Okręcając w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara uwolnić a następnie wyjąć deseczkę mocującą filtr.
4. Wyjąć ostrożnie nabój filtracyjny.
5. Wyczyścić uszczelkę uszczelniającą (B), sprawdzić, czy nie jest uszkodzona, i wymienić ją w razie potrzeby
6. Stary nabój filtracyjny przepisać zlikwidować.
7. Włożyć nowy nabój filtracyjny.
8. Wsadzić deseczkę do umocowania filtra i okręcając w kierunku ruchu wskazówek zegara umocować ją.





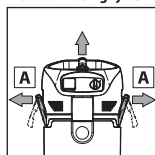
9. Nałożyć na odkurzacz część górną.
10. Zamknąć spinki zamykające (A). Skontrolować, czy spinki zamykające trzymają dobrze.



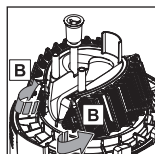
6. Założyć nowe wkłady filtra (C) do kaset (D).
7. Zamontować kasety z wkładami filtra do pokrywy odkurzacza.
8. Zablokować uchwyt filtra (B).

## Wymiana naboju filtracyjnego (VYS 30-71 AC)

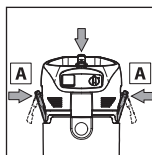
**Nie odkurzać nigdy bez filtra!**



1. Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
2. Otworzyć klamry zamykające (A) i zdjąć pokrywę odkurzacza.



3. Otworzyć uchwyt filtra (B).
4. Ostrożnie wyjąć obie kasety z wkładami filtra.
5. Zużyte wkłady filtra zutylizować zgodnie z przepisami.



9. Nałożyć pokrywę odkurzacza.
10. Zamknąć klamry zamykające (A). Zwrócić uwagę na prawidłową pozycję klamer zamykających.

## Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Naprawienie
Silnik nie pracuje	> Wypaść bezpiecznik gniazdka	• Włączyć bezpiecznik
	> Zareagowała ochrona przeciwko obciążeniowi	• Wyłączyć odkurzacz, pozostawić go 5 minut do wychłodzenia. Jeżeli nie można odkurzacza włączyć nawet po tym czasie, zwrócić się trzeba do serwisu firmy Narex
Motor nie pracuje w trybie automatycznym	> Defekt silnika	• Zadać w serwisie firmy Narex wymiany silnika
	> Urządzenie elektryczne jest uszkodzone lub nie jest odpowiednio wsunięte	• Skontrolować funkcję urządzenia elektrycznego, ewentualnie przycisnąć mocno kontakt do gniazdka
Obniżony efekt ssący	> Zbyt niski pobór mocy narzędzia elektrycznego	• Dotrzymać minimalny pobór mocy P>40 W
	> Na regulatorze siły ssącej jest nastawiona mała siła ssania	• Siłę ssącą wyregulować według części "Regulowanie siły ssącej"
	> Wąż ssący/szyjka jest zapchana	• Wyczyścić wąż ssący/ szyjkę
	> Jest pełne naczynie, woreczek odpadkowy lub filtracyjny	• Patrz część "Wypóżnienie naczynia odkurzacza" lub "Wymiana woreczka odpadkowego, woreczka filtracyjnego"
	> Jest zapchany nabój filtracyjny	• Patrz część "Wyczyszczenie naboju filtracyjnego" lub "Wymiana naboju filtracyjnego"
Brak efektu ssącego podczas mokrego odkurzania	> Uszczelka pomiędzy naczyniem a wierzchnią częścią odkurzacza jest uszkodzona lub jest jej brak	• Wymienić lub włożyć uszczelkę
	> Mechanizmy samoczyszczące są uszkodzone	• Informować serwis firmy Narex
Napięcie zmienne	> Jest pełne naczynie odkurzacza	• Wyłączyć urządzenie. Wypóżnić naczynie odkurzacza
	> Zbyt duża impedancja dopływu napięcia	• Podłączyć urządzenie do innego gniazdka, które będzie bliżej od szafki bezpiecznikowej. Jeżeli impedancja w punkcie przekazywanym wynosi $\leq 0,15 \Omega$ , nie trzeba oczekiwać, że napięcie będzie kołysało o ponad 7%



## Składowanie

Zapakowane narzędzie można składować w suchym miejscu bez ogrzewania, gdzie temperatura nie obniży się poniżej  $-5^{\circ}\text{C}$ .

Nie zapakowane narzędzie należy składować tylko w suchym miejscu, gdzie temperatura nie obniży się poniżej  $+5^{\circ}\text{C}$  i gdzie nie występują nagłe zmiany temperatury.

## Recykling

Narzędzia elektryczne, akcesoria i opakowania powinny być oddane do utylizacji nieszkodliwej dla środowiska.

### Tylko dla krajów UE:

Nie wyrzucać narzędzi elektrycznych do odpadu komunalnego!

Według dyrektywy europejskiej 2002/96/WE o starych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych i jej przepisów wykonawczych w krajowej legislacji skasowane rozbrane narzędzia elektryczne muszą być gromadzone do ponownego wykorzystania w sposób przyjazny dla środowiska.

## Gwarancja

Na nasze narzędzia udzielamy gwarancji na wady materiałowe lub produkcyjne według przepisów prawnych danego kraju, ale minimalnie na okres 12 miesięcy. W państwach Unii Europejskiej termin gwarancji wynosi 24 miesiące w przypadku wyłącznie prywatnego użytkownika (potwierdzone fakturą lub kwitem dostawy).

Szkody wynikające z naturalnego zużycia, przeciążenia, nieprawidłowego obchodzenia się, ew. szkody z winy użytkownika lub w wyniku używania niezgodnie z instrukcją obsługi lub szkody, które były znane w chwili zakupu, nie są objęte gwarancją.

Reklamacje mogą zostać uznane wyłącznie wtedy, jeżeli narzędzie zostanie w nie rozebrany stanie zasłane z powrotem do autoryzowanego serwisu NAREX. Należy dobrze schować instrukcję obsługi, zalecenia dotyczące bezpieczeństwa, listę części zamiennych oraz dowód kupna. Zawsze obowiązują dane aktualne warunki gwarancji producenta.

## Informacje dotyczące hałasu

Wartości zostały zmierzone zgodnie z EN 60 704-1.

### Hałas:

Cisnienie akustyczne:

$$L_{pA} = 62 \text{ dB(A)}$$

Wydajność akustyczna:

$$L_{WA} = 59 \text{ dB(A)}$$

Niedokładność pomiaru

$$K = 3 \text{ dB(A)}$$

## Oświadczenie o zgodności

Oświadczamy, że urządzenie to spełnia wymagania następujących norm i wytycznych

### Bezpieczeństwo:

EN 60335-1; EN 60335-2-69

Wytyczne 2006/95/EC

### Elektromagnetyczna kompatybilność:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Wytyczna 2004/108/EC



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl

Dyrektor spółki

01.05.2011

## Zmiany zastrzeżone

## Műszaki adatok

### Porszívó

Típus	VYS 30-21	VYS 30-71 AC
Feszültség	230 V	
Frekvencia	50–60 Hz	
Hálózati biztosíték	16 A	
Felvett teljesítmény	1 200 W	
Kapcsolt berendezés felelve max. teljesítménye:	2 400 W	
Felvett összteljesítmény max.:	3 600 W	
Levegőmennyiség	3 700 l/perc	
Alulnyomás	25 kPa (250 mbar)	
magasság x szélesség x mélység	600 x 380 x 450 mm	
Védettségi	IP X4	
Hálózati kábel hosszúsága:	7,5 m (H05 RR-F)	
Súly	10 kg	11 kg

**Tartozékok** (Ábrázolt vagy leírt tartozékok nem kell, hogy a szállítás részei legyenek)

Szűrő PET megrendelési sz.:	00 763 290	00 765 492
Szűrőzacskó (5 db) megrendelési sz.:	00 763 288	
Hulladékzsák (5 db) megrendelési sz.:	00 763 289	

## Kezelő elemek

- 1 .....Markolat a villamos kábel feltekercselést könnyítő vezető elemmel ellátva.
- 2 .....Záró kapocs
- 3 .....Mozgó kerék
- 4 .....Porszívó edénye
- 5 .....Tömlő csatlakoztató lyuk
- 6 .....Porszívó kapcsolója
- 7 .....Fogyasztó konnektora
- 8 .....Szűrő tisztítást indító gomb (VYS 30-21)

## Felhasználás

A porszívó megfelel a száraz nem gyulladó por és folyadék felszívására.

- Egészségre ártalmas poranyagok, forró anyagok (égő cigaretta, forró hamu stb.), gyúlékony, robbanó, agresszív anyagok (pl. benzín, oldószerek, sav, lúg stb.), gyúlékony, robbanó porok (pl. magnézium és alumínium por) felszívása nem megengedett.

Megfelel üzemi célokra való használatra mint például:

- szállodákban, iskolákban, kórházakban, gyárakban, üzletekben, irodákban, bérelt helyiségekben.

Más mint az itt meghatározott célokra való felhasználás rendeltetés elleni használatnak lesz tekintve. A gyártó ilyen okokból keletkezett károkat nem vállal felelősséget. A helyes használatához tartozik a gyártó által előírt üzemeltetési feltételek, gondozás és karbantartás betartása.

## Szállítása

Szállítás előtt a porszívó edényének összes blokkoló és záró elemeit be kell csukni.

Amennyiben a porszívó edényében folyadék van, a porszívót ne döntse meg.

A porszívót ne emelje daruhorog segítségével.

## Biztonsági utasítások



**FIGYELMEZTETÉSI! Olvassa el a biztonsági utasításokat és az egész útmutatót.** A következő utasítások be nem tartása áramütéses balesetet, tűz keletkezését vagy személyek komoly sérülését okozhatja.

**Az útmutatót és utasításokat őrizze meg későbbi használatra.**

Ez a fogyasztó nem alkalmas olyan személyek által történő kezelésre (beleértve a gyermekeket is), akiket szellemi vagy fizikai képességeik, vagy tapasztalataik és ismereteik hiánya megakadályozza a fogyasztó biztonságos használatát, ha nincsenek felügyelet alatt, illetve ha nem részesültek oktatásban a fogyasztó használatát illetően a biztonságukért felelős személytől.

A gyerekek legyenek felügyelet alatt annak biztosítása érdekében, hogy ne játszanak a fogyasztóval!

**VIGYÁZZI! A készüléken levő dugaszolóaljat csak a kezelési utasításban meghatározott célokra alkalmazza.**

## Utólagos biztonsági utasítások

- A porszívó kizárólag helyiségekben használható. Kinti használatra H07 RN-F típusú kábel szükséges. Kábel cseréjét kizárólag erre kijelölt szerviz végezheti.
- A bevezető kábelt nem szabad húzással terhelni és nem fekdühet éles tárgyra, vagy nem szabad rálépni, átmenni, vagy mechanikusan megsérteni.

- Bevezetőkábel rendszeresen ellenőrizze. Sérült kábellel a porszívó nem használható. A hosszabítókábel, bevezetőkábel cseréjénél stb. be kell tartania a kábel védelmi osztályát, és mechanikai szilárdságát
- Amennyiben a tápvezeték megsérült, azt csak a gyártó cserélheti ki, vagy az ő szerviz műszaki embere, vagy hasonlóan szakképzett személy, hogy meglegyen akadályozva a veszélyes helyzet kialakulása.
- Mindenféle javítást vagy karbantartási munkáknál húzza ki a bevezetőkábel a dugaszaljbol.
- Védje a hálózati dugaszaljat, dugót és a bevezetőkábel csatlakozását a víztől.
- A porszívó felső részét védje a víztől. Rövidzárlat veszélye !!!
- Minden használat előtt ellenőrizze a porszívó szűrőjét nincs-e megsérülve.
- A porszívó minden használat előtt ellenőrizze az üző könnyű mozgását és a tömlőfelület tisztaságát.
- Ezzel a porszívóval ne szívjon fel semmiféle gyúlékony anyagot, mint benzint, oldószert stb. Robbanás veszélye!
- VIGYÁZZI! A hab vagy folyadék elillanása esetén azonnal kapcsolja ki a készüléket.
- Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.
- Karbantartást és tisztítást úgy végezze, hogy a karbantartást végző személyek, de más személyek se legyenek veszélyes porral veszélyeztetve.
- A porszívót minimálisan egyszer egy évben szakképzett személlyel kell ellenőriztetni a biztonsági funkciók szempontjából.
- Zárt helyiségekben megfelelő szellőztetéssel kell gondoskodni. Tartsa be az illetékes nemzeti előírásokat.
- Felszívott anyagok környezetvédelmi kockázatokkal járhat. A felszívott szennyeződést a törvényes előírások szerint kell megsemmisíteni.

## Felhasználási terület és munka módszerek

### Száraz anyagok szívása

Mielőtt, száraz anyagokat kezd felszívni, az edénybe mindig legyen hulladékzsák (megrendelési sz. lásd „Tartozékok” bekezdést). A felszívott anyagot ezután könnyen és higiénikusan meg lehet semmisíteni.

Folyadékok felszívása után a szűrőpatrona nedves. A következő száraz anyag porszívózársánál ilyen nedve szűrőpatrona gyorsabban eltömődik. Azért kell szűrőpatronát száraz anyagok felszívása előtt lemosni és megszáritani vagy szárazra kicserélni.

### Folyadékok szivátása

Mielőtt folyadékokat akarunk felszívni, mindig ki kell venni a szűrő és szemétt zacskót.

Ha hab képződést kezdődik azonnal szüntesse be a munkát és ürítse ki porszívó edényét.

## Üzembe állítás

Ellenőrizze egyezik-e a gépcímkején feltüntetett feszültség az áramforrás valódi feszültségével. Ellenőrizze a dugó típusát meg-e felel a dugaszalj típusának. A 230 V –-os készüléket nem szabad 220 / 240 V –-ra kapcsolni.

**VIGYÁZZI! A porszívót nem szabad bekapcsolt állapotba a hálózatra kapcsolni.**

Nyissa fel a zárókapcsokat és vegye le a porszívó felső részét. A szűrőzacskót helyezze a porszívó edényébe az ábra szerint. A szűrőzsák torkolatát nyomja szilárdan a tömlő csatlakoztató nyílásra.

Helyezze fel a porszívó felső részét és zárja le a kapcsolokkal.  
Csatlakoztassa a szivótömlőt.

Ajánljuk a készüléket áramvédőn keresztül történő bekötését. Dugalj, hálózati csatlakozók és hosszabbító vezetékek vízállók.

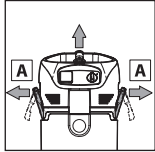
A vezeték meghosszabbítására csak a gyártó által specifikált vezetéket vagy ennél jobb minőségűt szabad használni.

Hosszabbítókábel használatánál be kell tartani a minimális keresztmetszetet:

Kábel hossza	keresztmetszet	
	< 16 A	< 25 A
20 m-ig	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
20 - 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

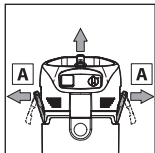
## Üzembehelyezés előtt

### A gép összeállítása

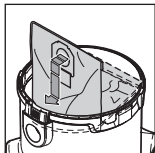


1. Csomagolja ki a készüléket és tartozékokat
2. A tápkábel még nem lehet a dugójába.
3. Húzza el a zárókapcsokat (A) és vegye le a porszívó felső részét.
4. Csomagolja ki és vegye ki a tartozékokat a porszívó edényéből. A gép összeállítása

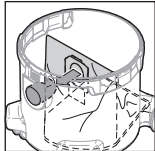
### Szűrőzsák betétele



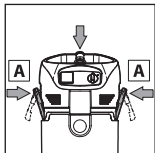
1. A tápkábel még nem lehet a dugójába.
2. Húzza el a zárókapcsokat (A) és vegye le a porszívó felső részét.



3. A szűrőzacskót helyezze a porszívó edényébe.



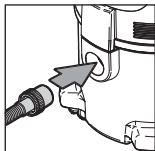
4. A szűrőzsák torkolatát nyomja szilárdan a tömlő csatlakoztató nyílására.



5. A felső részt helyezze a porszívóra.
6. Nyomja össze a zárókapcsokat (A) Győződjön meg arról, hogy a zárókapcsok jól tartanak.

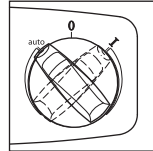
## Kezelés és üzemelés

### A szivótömlő és hálózati csatlakoztatás.



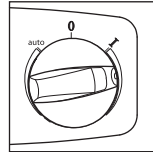
1. Csatlakoztassa a szivótömlőt.
2. A tápvezeték dugóját nyomja az előírások szerint felszerelt védő szöggel ellátott dugójába (ügyeljen arra, hogy a porszívó ki legyen kapcsolva).

## A gép bekapcsolása



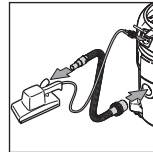
Kapcsoló helyzete	Funkció
0	Kikapcsolva
auto	automatikus üzembe kapcsolva.
I	Bekapcsolva

## Szivóerő szabályozása

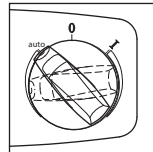


Kapcsoló helyzete	Funkció
	A szabályzó mechanizmusa lehetővé teszi a szivóerő szabályozását konkrét körülményeknek.

## Automatikus üzemelés rákapcsolt szerszámmal.



1. A porszívó és elektromos szerszám összekapcsolás előtt ki van kapcsolva.
2. Az elektromos szerszámot csatlakoztassa a porszívóba lévő tömlőhöz.
3. A elektromos szerszám kábelét kapcsolja a porszívó kezelőpanelén lévő dugójába.



4. Kapcsolja be a porszívót, kapcsoló „auto” helyzetben van.
5. Kapcsolja be az elektromos szerszámot. A porszívó motorja beindul a csatlakoztatott elektromos szerszám bekapcsolásával. Az elektromos szerszám kikapcsolása után a porszívó motorja egy kis ideig még fut, hogy a szivótömlőben lévő por a porszívó edényébe jusson.

## A „Press & Clean” szűrőpatron tisztítása (VYS 30-21)

Csak akkor használható, ha felszívás szűrőzacskó nélküli szűrőn keresztül történik.

Ha csökken a szívó teljesítmény:

1. Kapcsolót (6) fordítsa a „I” helyzetbe (maximális szívó teljesítmény).
2. Szívóka vagy szivótömlő nyílását zárja le tenyerével.
3. Háromszor egymás után nyomja le a szűrő tisztító gombot(8). Az így gerjesztett levegő áramlat letisztítja a szűrőpatron lamelláit a ráakodott portól.

## A „Auto Clean” szűrőpatron tisztítása (VYS 30-71 AC)

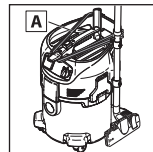
Csak akkor használható, ha felszívás szűrőzacskó nélküli szűrőn keresztül történik.

Az egyenletes szívóteljesítmény biztosítása végett üzemelés közben a szűrőelem automatikusan tisztítódik. Szélsőségesen erős szennyezés esetén ajánlatos a szűrőelem teljes megtisztítása:

1. Kapcsolja ki a szívóberendezést.
2. Zárja le kézzel a fúvó-vagy szivónyílást.
3. Kapcsolót (6) fordítsa a „I” helyzetbe, zárt szivónyílással működtesse mintegy 10 másodpercig.

## Munka befejezése után

### A porszívó kikapcsolása és eltevése.



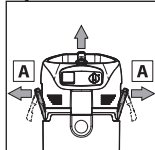
1. Készüléket kapcsolja ki és húzza ki a dugójából.
2. A kábelét csavarja fel a markolatra (A). Felcsavarást a porszívótól kezdje, nem a kábel végétől, másképpen a kábel összekeveredne.
3. Ūritse ki a porszívó edényét és a porszívót tisztítsa ki.
4. Folyadékok szivtatása után: A porszívó felső részét állítsa úgy oldalra, hogy a szűrőpatron kiszáradhasson.
5. A porszívót tegye el száraz helyégre és biztosítsa azt, hogy illetéktelen személy ne tudja használni.

## Karbantartás

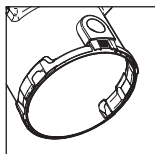
### Karbantartás ütemterve:

	Munka befejezése után	Szükség szerint
A porszívó edényének kiürítése	✓	
Szűrőzsák cseréje		✓
A hulladékzacskó cseréje		✓
A szűrőpatron cseréje		✓

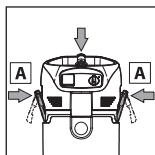
### A porszívó edényének kiürítése



1. Készüléket kapcsolja ki és húzza ki a dugaljából.
2. Húzza el a zárókapcsokat (A) és vegye le a porszívó felső részét.



3. Űrtse ki a porszívó edényét.
4. A felszívott szennyeződést a törvényes előírások szerint kell megsemmisíteni.

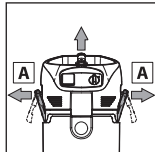


5. A felső részt helyezze a porszívóra
6. Nyomja össze a zárókapcsokat (A) Győződjön meg arról, hogy a zárókapcsok jól tartanak.

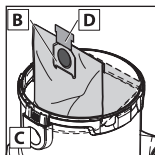
Kiürítés után: A betét karika és a porszívó felső részének ismételt feltevése előtt, tisztítsa le az edény szélét a betétkarika tömítését és a felsőrészt. Ha a tömítés vagy a horony beporosodott vagy megsérült, akkor csökken a szívó teljesítmény.

A szivatómlő ismételt feltétele: Tisztítsa le a tömlő csatlakozás nyílását és a tömlő torkát.

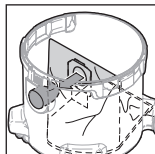
### Szűrőzsák cseréje



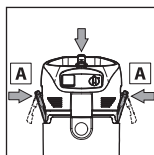
1. Készüléket kapcsolja ki és húzza ki a dugaljából.
2. Húzza el a zárókapcsokat (A) és vegye le a porszívó felső részét.



3. A tömlő csatlakoztatásának a nyílásából (C9) óvatosan húzza le a szűrőzsák torkát (B).
4. A szűrőzsák torkát zárja le toló retesszel (D).
5. A szűrőzacskót törvényes előírások szerint semmisítse meg.

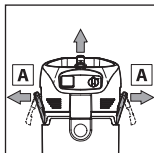


6. Tisztítsa ki a porszívó edényét.
7. A porszívó kitisztított edényébe tegye be a szűrőzacskót (B).
8. A szűrőzsák torkolatát nyomja szilárdan a tömlő csatlakoztató nyílásra.

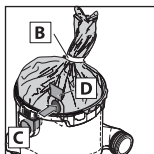


9. A felső részt helyezze a porszívóra
10. Nyomja össze a zárókapcsokat (A) Győződjön meg arról, hogy a zárókapcsok jól tartanak.

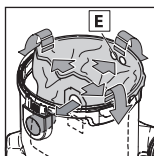
### A hulladékzacskó cseréje



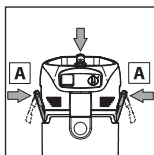
1. Készüléket kapcsolja ki és húzza ki a dugaljából.
2. Húzza el a zárókapcsokat (A) és vegye le a porszívó felső részét.



3. A (B)zsinór összehúzásával a hulladékzacskót először összehúzzuk.
4. Óvatosan húzza le a hulladékzacskó torkolatát a tömlő csatlakoztató nyílásról (C).
5. A hulladék zacskó torkolatát (D) zárja le tolóretesszel.
6. A hulladékzacskót törvényes előírások szerint semmisítse meg.



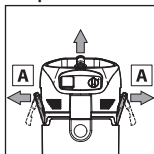
7. Tisztítsa ki a porszívó edényét.
8. A porszívó kitisztított edényébe tegye be az új hulladék zacskót.
9. A hulladékzacskó szellőztető nyílásainak (E) bevüli kell lenniük a porszívó edényének belsejében.
10. A hulladékzsák torkolatát nyomja szilárdan a tömlő csatlakoztató nyílásra.
11. A hulladék zacskó felső szegélyét húzza át a porszívó peremén.



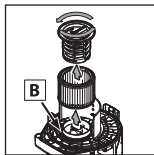
12. A felső részt helyezze a porszívóra
13. Nyomja össze a zárókapcsokat (A) Győződjön meg arról, hogy a zárókapcsok jól tartanak.

### A szűrőpatron cseréje (VYS 30-21)

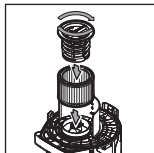
#### Sose porszívózzon szűrő nélkül!



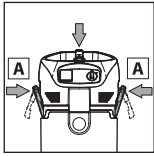
1. Készüléket kapcsolja ki és húzza ki a dugaljából.
2. Húzza el a zárókapcsokat (A) és vegye le a porszívó felső részét.



3. Az óramutató mozgásirányának ellenes forgatással oldjuk fel, aztán vegyük ki a szűrőt tartó lemezt.
4. Óvatosan vegyük ki a szűrőpatront.
5. Tisztítsa ki a szűrő tömítését (B), ellenőrizze, nincs-e megsérülve, szükség szerint cserélje ki.
6. A szűrőpatront törvényes előírások szerint semmisítse meg.



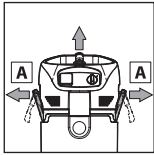
7. Űltesse be az új patronrt.
8. Tegye be a szűrőt befogó lemezt és óramutató járásának irányába való forgatással szilárdan fixálja.



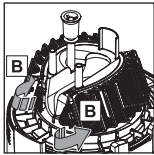
9. A felső részt helyezze a porszívóra
10. Nyomja össze a zárókapcsokat (A) Győződjön meg arról, hogy a zárókapcsok jól tartanak.

## A szűrőpatron cseréje (VYS 30-71 AC)

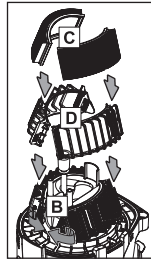
Sose porszívózzon szűrő nélkül!



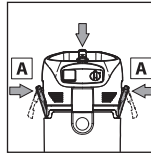
1. Készüléket kapcsolja ki és húzza ki a dugaljából.
2. Húzza el a zárókapcsokat (A) és vegye le a porszívó felső részét.



3. Nyissa ki a (B) szűrőfeszítőt.
4. Vegye le óvatosan mindkét kazettát a szűrőelemekkel.
5. A használt szűrőelemeket a törvényes rendelkezéseknek megfelelően ártalmatlanítsa.



6. A (C) új szűrőelemeket helyezze be a (D) kazettába.
7. Helyezze be a kazettákat a szűrőelemekkel a porszívó felső részébe.
8. Reteszelve be (B) szűrőfeszítőt.



9. Tegye vissza a porszívó fedelét.
10. Zárja le a zárókapcsokat (A). Ügyeljen a zárókapcsok megfelelő helyzetére.

## Hibák elhárítása

Hiba	Oka	Elhárítása
Nem működik	Dugóalj biztosítéka kioldott	• Kapcsolja be a biztosítékot
	túlterhelés elleni védelem reagált	A porszívót kapcsolja ki, vagy 5 percig hagyja húlni. Ha ezután se lehet a porszívót bekapcsolni keresse fel a NAREX szervizet.
A motor nem működik automatikus üzemben	Motor defektje	A NAREX szerviznél kérje a motor kicserélését.
	Az elektromos szerszám elromlott vagy nincs helyesen bedugva.	Ellenőrizze az elektromos szerszám működését, esetleg jól nyomja a dugót a dugóaljba.
Szívó teljesítmény csökkent	Az elektromos szerszám teljesítménye kicsi.	• tartsa be a minimális felvett teljesítményt P>40 W
	A szívó erő szabályozóján nagyon kicsi szívóerő van beállítva.	A szívóerőt állítsa be „Szívóerő szabályozása” bekezdés szerint.
	Szívótömlő/szivóka bedugult	Tisztítsa ki a szívótömlőt/ szivókat
	Tele az edény, hulladék vagy szűrőzacskó	Lásd „Porszívó edényének kiürítése” vagy „Hulladék-, szűrőzacskócsereje” bekezdéseket.
Nedves tisztításnál nincs teljesítmény	A szűrőpatron szennyezett	Lásd „Szűrőpatron tisztítása” illetve. A szűrőpatron cseréje
	A porszívó edénye és felső része közötti tömítés hibás vagy hiányzik	Cserélje ki illetve tegyen tömítést.
	Az öntisztító mechanizmus nem működik.	Tájékoztassa a NAREX szervizet.
Feszültség ingadozása	A porszívó edénye megtelt	Kapcsolja ki a készüléket Üritse ki a porszívó edényét
	Nagyon magas bemenő feszültség impedanciája	Kapcsolja a készüléket másik dugóaljba, amely közelebb van a biztosíték szekrényhez. Ha az ellenállás az átviteli ponton $\leq 0,15 \Omega$ , nem várható, hogy a feszültségnek több mint 7% ingadozása lesz.

## Raktározás

A becsomagolt gép olyan fűtés nélküli száraz raktárban tárolható, ahol a hőmérséklet nem süllyed  $-5^{\circ}\text{C}$  alá.

A becsomagolatlan gépet csak olyan száraz raktárban tárolja, ahol a hőmérséklet nem süllyed  $+5^{\circ}\text{C}$  alá és amely nincs kitéve hirtelen hőmérsékletváltozásoknak.

## Újrahasznosítás

Az elektromos szerszámokat, azok tartozékait és csomagolását a környezetkímélő újrahasznosításra kell átadni.

**Csak az EU tagállamaira vonatkozóan:**

Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási hulladékba!

A 2002/96/EK európai rendelet szerint, mely az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól, valamint annak nemzeti jogszabályokba való átültetéséről szól, a nem hasznosítható elektromos berendezéseket szét kell szedni és össze kell gyűjteni a környezetkímélő újrahasznosítás céljából.

## Garancia

Gépeink esetében az anyaghibákra vagy gyártási hibákra az adott ország törvényeinek megfelelő, azonban minimum 12 hónapos garanciát biztosítunk. Az Európai Unió országaiiban a garanciális időszak a kizárólag (számlával vagy szállítólevéllel igazolt) magánhasználat esetén 24 hónap.

A természetes elhasználódásból, túlterhelésből, nem megfelelő használatból eredő károkra, ill. a felhasználó által okozott vagy a használati utasítással ellentétes alkalmazásból következő károkra, vagy a megvásárlás pillanatában ismert meghibásodásokra a garancia nem vonatkozik.

A reklamáció csak akkor ismerhető el, ha a gép összeszerelt állapotban kerül visszaküldésre a szállítóhoz vagy a NAREX szervizközpontba. Őrizze meg a kezelési útmutatót, a biztonsági utasításokat, az alkatrészek jegyzékét és a vásárlást igazoló dokumentumot. Mindig a gyártó adott aktuális garanciális feltételei érvényesek.

## Információk a zajról

EN 60704-1. szabvány szerint megmért értékek

**Zaj:**

Akusztikus nyomás:	$L_{pA} = 62 \text{ dB(A)}$
Akusztikus teljesítmény	$L_{WA} = 59 \text{ dB(A)}$
Mérési pontatlanság	$K = 3 \text{ dB (A)}$ .

## Megfelelőségi nyilatkozat

Kijentjük, hogy ez a berendezés megfelel a következő szabványoknak és irányelveknek:

**Biztonság:**

EN 60335-1; EN 60335-2-69

EN 2006/95/EK irányelv

**Elektromágneses kompatibilitás:**

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

2004/108/EK irányelv



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl

Ügyvezető.

01.05.2011

## Változtatások joga fenntartva

---

---

## ZÁRUČNÍ LIST

Výrobní číslo		Datum výroby	Kontroloval
Prodáno spotřebiteli	Dne	Razítko a podpis	
	ZÁRUČNÍ OPRAVY		
Datum		Razítko a podpis	
Převzetí	Předání		